OET
Open English Translation

Open English Translation
of the Bible

The First Book of Ezra

Introduction

The First Book of Ezra, also known as *1 Esdras*, recounts the fall of Yehudah (Judah) and the return of exiles to Yerushalem (Jerusalem). It begins with King Yoshiyah's (Josiah's) Passover celebration, follows the disasters that lead to exile in Bavel (Babylon), and then describes the return, the rebuilding of the temple, and the work of Ezra. Much of this will be familiar to readers of *The Chronicles*, *Ezra*, and *Nehemyah*, although the material is arranged differently.

A distinctive part of this account is the debate between three of King Dareyavesh's (Darius') guards about what is strongest. One argues for wine, another for the king, and Zorobabel argues for women before declaring that truth is stronger than everything. His success leads to royal support for the return to Yerushalem and the rebuilding of the temple.

The account emphasises restored worship, support for the temple, and the need to live according to God's instructions. It ends with Ezra reading and explaining the law to the assembled people, who respond with worship and celebration.

The First Book of Ezra is recognised as Deuterocanonical Scripture by the Greek Orthodox and Russian Orthodox Churches. It is not recognised by the Romaios Catholic Church, but 1 Ezra is placed as an appendix to the Latin Vulgate Bible.

Main components of this account

Yoshiyah's Passover and the fall of Yehudah *1:1-58*
Permission to return and opposition to rebuilding *2:1-30*
The guards' debate and Zorobabel's request *3:1–4:63*
The returning families and the rebuilding of the temple *5:1–7:15*
Ezra's return and the response to marriages with foreigners *8:1–9:36*
Ezra reads God's law to the people *9:37-55*

The DC editions are placed side by side by chapter only. Their verse numbering and textual contents differ; corresponding lines are not established equivalents.

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.

Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.

Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible

Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Yoshiyah celebrates the Passover

1:1 Yoshiyah (Josiah) held the Passover in Yerushalem (Jerusalem) to his master, and offered the Passover the fourteenth day of the first month,[1] **2** having set the priests according to their daily courses, being arrayed in their vestments, in the master's temple. **3** He spoke to the Levites, Yisrael's (Israel's) temple servants,[2] that they should make themselves holy to the master, to set the holy ark of the master in the house that King Shelomoh (Solomon) the son of David had built. **4** He said, "You no longer need to carry it on your shoulders. Now therefore serve the master your god, and minister to his people Yisrael, and prepare yourselves by your fathers' houses and kindred, **5** according to the writing of King David of Yisrael, and according to the magnificence of Shelomoh his son. Stand in the holy place according to the divisions of your Levite families who minister in the presence of your kindred the descendants of Yisrael. **6** Offer the Passover in order, prepare the sacrifices for your kindred, and keep the Passover according to the master's commandment, which was given to Mosheh (Moses).

7 To the people which were present, Yoshiyah gave thirty thousand lambs and kids, and three thousand calves. These things were given from the king's possessions, as he promised, to the people and to the priests and Levites. **8** Hilkiyah, Zekaryah (Zechariah), and Yehiel,[3] the rulers of the temple, gave to the priests for the Passover two thousand and six hundred sheep, and three hundred calves. **9** Konaniyah, Shemayah, Netanel his brother, Hashavyah, Yeiel, and Yoram (Joram), captains over thousands, gave to the Levites for the Passover five thousand sheep and seven hundred calves.

10 When these things were done, the priests and Levites, having the unleavened bread, stood in proper order according to the kindred, **11** and according to the several divisions by fathers' houses, before the people, to offer to the master as it's written in the book of Mosheh. They did this in the morning. **12** They roasted the Passover lamb with fire, as required. They boiled the sacrifices in the brazen vessels and cauldrons with a pleasing smell, **13** and set them before all the people. Afterward they prepared for themselves and for their kindred the priests, the sons of Aharon (Aaron). **14** Because the priests offered the fat until night. The Levites prepared for themselves and for their kindred the priests, the sons of Aharon. **15** The holy singers also, the sons of Asaf, were in their order, according to the appointment of David: Asaf, Zekaryah, and Yedutun, who represented the king. **16** Moreover the gatekeepers were at every gate. No one needed to depart from his daily duties, for their kindred the Levites prepared for them.

17 So the things that belonged to the master's sacrifices were accomplished in that day, in holding the Passover, **18** and offering sacrifices on the altar of the master, according to King Yoshiyah's commandment. **19** So the Israeli people (Israel) which were present at that time held the Passover and the feast of unleavened bread seven days. **20** Such a Passover

Literal Version

1:1 and to_bring Yōsias the/this/who Passover in/on/among Hierousalaʸm the/this/who lord he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_sacrifice the/this/who Passover the/this/who fourteenth day of_the ⟦μηνὸς⟧ of_the first; **2** ⟦στήσας⟧ the/this/who priest according_to division ⟦ἐστολισμένους⟧ in/on/among the/this/who temple of_the lord. **3** and to_say the/this/who Leuitais ⟦ἱεροδούλοις⟧ of_the Israaʸl, to_sanctify my/your/him-self the/this/who lord in/on/among the/this/who ⟦θέσει⟧ the/this/who holy ark of_the lord in/on/among the/this/who house which to_build Salōmōn the/this/who of_the Dawid the/this/who king; **4** no to_be you to_take_up upon/to/against ⟦ὦμων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self; and now ⟦λατρεύετε⟧ the/this/who lord God you, and to_serve/heal the/this/who Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there Israaʸl, and to_make_ready according_to the/this/who family_line and the/this/who tribe you, **5** according_to the/this/who a_writing Dawid king Israaʸl, and according_to the/this/who ⟦μεγαλειότητα⟧ Salōmōn of_the son he/she/it/self/my/your/him-self/there; and ⟦στάντες⟧ in/on/among the/this/who holy according_to the/this/who ⟦μεριδαρχίαν⟧ the/this/who ⟦πατρικὴν⟧ you the/this/who Leuitōn, the/this/who before the/this/who brother you son Israaʸl, **6** in/on/among order to_sacrifice the/this/who Passover, and the/this/who sacrifice to_make_ready the/this/who brother you, and to_do/make the/this/who Passover according_to the/this/who an_order of_the lord the/this/who ⟦δοθὲν⟧ the/this/who Mōusaʸ. **7** and to_give Yōsias the/this/who a_people the/this/who ⟦εὑρεθέντι⟧ Arnon and a_goat thirty ⟦χιλιάδας⟧, ⟦μόσχους⟧ ⟦τρισχιλίους⟧; this/he/she/it out_from the/this/who ⟦βασιλικῶν⟧ to_give according_to promise the/this/who a_ _people, and the/this/who priest, and Leuitais. **8** and to_give Ḳelkias, and Zaḳarias, and ⟦Συῆλος⟧ the/this/who to_ _approach/to_know/understand of_the temple the/this/who priest toward Passover sheep ⟦δισχίλια⟧ six_hundred, ⟦μόσχους⟧ ⟦τριακοσίους⟧. **9** and Yeḳonias, and Samaias, and Nathanaaʸl the/this/who brother, and Asabias, and Oḳiaʸlos, and Yōram military_officer to_give the/this/who Leuitais toward Passover sheep ⟦πεντακισχίλια⟧, ⟦μόσχους⟧ ⟦ἑπτακοσίους⟧. **10** and this/he/she/it the/this/who to_be, ⟦εὐπρεπῶς⟧ to_stand the/this/who priest and the/this/who Leuitai, **11** to_have/be the/this/who unleavened according_ _to the/this/who tribe and according_to the/this/who ⟦μεριδαρχίας⟧ the/this/who father before of_the a_people, ⟦προσενεγκεῖν⟧ the/this/who lord according_to the/this/who to_write in/on/among scroll Mōusaʸ; and thus(-ly) the/this/who morning. **12** and ⟦ὤπτησαν⟧ the/this/who Passover fire which/how ⟦καθήκει⟧, and the/this/who sacrifice ⟦ἤψησαν⟧ in/on/among the/this/who ⟦χαλκείοις⟧ and ⟦λέβησι⟧ with/after aroma, and to_carry_off all the/this/who out_from of_the a_people; **13** with/after but/and this/he/she/it to_make_ready my/your/him-self and/both and the/this/who priest brother he/she/it/self son A'arōn; **14** the/this/who for priest ⟦ἀνέφερον⟧ the/this/who ⟦στέατα⟧ until ⟦ἀωρίας⟧; and the/this/who Leuitai to_make_ready my/your/him-self and

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** 2Ki 23:21; 2Ch 35:1.

2 **RV 1:3 · Cross-ref.** Num 3:9.

3 **RV 1:8 · Note** Jehiel, 2 Chronicles 35:8.

Literal Version

the/this/who priest brother he/she/it/self son A'arōn.
15 and the/this/who ⟦ἱεροψάλται⟧ son Asaf to_be
upon/to/against the/this/who ⟦τάξεως⟧ he/she/it/self,
according_to the/this/who by/under Dawid ⟦τεταγμένα⟧,
and Asaf, and Zaḳarias, and Eddinous the/this/who from_
_with of_the king. **16** and the/this/who ⟦θυρωροὶ⟧
upon/to/against each gate; no he_is ⟦παραβῆναι⟧ each
the/this/who my/your/him-self ⟦ἐφημερίαν⟧; the/this/who
for brother he/she/it/self the/this/who Leuitai to_make_
_ready he/she/it/self, **17** and ⟦συνετελέσθη⟧ the/this/who
the/this/who sacrifice of_the lord in/on/among that
the/this/who day to_bring the/this/who Passover, **18** and
⟦προσαχθῆναι⟧ the/this/who sacrifice upon/to/against
the/this/who of_the lord altar, according_to the/this/who
command of_the king Yōsiou. **19** and ⟦ἠγάγοσαν⟧
the/this/who son Israaʸl the/this/who ⟦εὑρεθέντες⟧
in/on/among the/this/who time/right_time this/he/she/it
the/this/who Passover and the/this/who festival
the/this/who unleavened day seven. **20** and no to_bring
the/this/who Passover such_as_this in/on/among
the/this/who Israaʸl away_from the/this/who time Samouaʸl
of_the prophet. **21** and all the/this/who king of_the Israaʸl no
⟦ἠγάγοσαν⟧ Passover such_as_this, such_as to_bring Yōsias,
and the/this/who priest, and the/this/who Leuitai, and
the/this/who Jewish, and all Israaʸl the/this/who ⟦εὑρεθεὶς⟧
in/on/among the/this/who ⟦κατοικήσει⟧ he/she/it/self
in/on/among Hierousalaʸm. **22** ⟦Ὀκτωκαιδεκάτῳ⟧ year
⟦βασιλεύοντος⟧ Yōsiou to_bring the/this/who Passover
this/he/she/it. **23** and ⟦ὠρθώθη⟧ the/this/who work Yōsiou
before of_the lord he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among heart ⟦πλήρει⟧ piety. **24** and the/this/who
according_to he/she/it/self but/and ⟦ἀναγέγραπται⟧
in/on/among the/this/who before time, about the/this/who
⟦ἡμαρτηκότων⟧ and ⟦ἠσεβηκότων⟧ toward the/this/who
lord from_with all Gentile_nation and kingdom, and which
⟦ἐλύπησαν⟧ he/she/it/self, he_is, and the/this/who word of_
_the lord to_arise upon/to/against Israaʸl. **25** and with/after
all the/this/who action this/he/she/it Yōsiou, to_happen
Faraō king Aiguptou to_come/go war to_arise in/on/among
Ḳarkamus upon/to/against of_the Eufratou; and to_go_out
toward meeting he/she/it/self Yōsias. **26** and ⟦διεπέμψατο⟧
to/with he/she/it/self king Aiguptou, to_speak, one/which?
I/we/my and you/your he_is, king the/this/who
Jewish/Judea? **27** not to/with you ⟦ἐξαπέσταλμαι⟧ by/under
lord of_the God; upon/to/against for of_the Eufratou
the/this/who war I/we he_is; and now lord with/after
I/we/my he_is, and lord with/after ⟦ἐνοῦ⟧ ⟦ἐπισπεύδων⟧ to_
_be; ⟦ἀπόστηθι⟧, and not ⟦ἐναντιοῦ⟧ the/this/who lord.
28 and no ⟦ἀπέστρεψεν⟧ my/your/him-self Yōsias
upon/to/against the/this/who chariot
he/she/it/self/my/your/him-self/there, but ⟦πολεμεῖν⟧
he/she/it/self ⟦ἐπεχείρει⟧, no ⟦προσέχων⟧ declaration
Yeremiou prophet out_from mouth lord. **29** but
⟦συνεστήσατο⟧ to/with he/she/it/self war in/on/among
the/this/who ⟦πεδίῳ⟧ Mageddō; and to_come/go_down
the/this/who ruler to/with the/this/who king Yōsian.
30 and to_say the/this/who king the/this/who child

Readers' Version

hadn't been held in Yisrael since the time of the prophet Shmuel (Samuel). **21** Indeed, none of Yisrael's kings held such a Passover as Yoshiyah with the priests, the Levites, and the Yehudim (Jews), held with all Yisrael that were present in their dwelling place at Yerushalem (Jerusalem). **22** This Passover was held in the eighteenth year of Yoshiyah's reign. **23** Yoshiyah's works were upright before his master with a heart full of godliness. **24** Moreover the things that happened in his days have been written in times past, about those who sinned and did wickedly against the master more than any other people or kingdom, and how they grieved him greatly,[4] so that the master's words were confirmed against Yisrael.

Yoshiyah is killed in battle

25 Now after all these acts of Yoshiyah (Josiah), it happened that Par'oh (Pharaoh) the king of Mitsrayim (Egypt) came to make war at Karkemish on the Perat (Euphrates); and Yoshiyah went out against him.[5] **26** But the king of Mitsrayim sent to him, saying, "What do I have to do with you, Oh king of Yehudah (Judea)? **27** I wasn't sent out from the master God against you, for my war is against the Perat. Now the master is with me, yes, the master is with me hastening me forward. Depart from me, and don't be against the master."

28 However, Yoshiyah didn't turn back to his chariot, but tried to fight with him, not regarding the words of the prophet Yirmiyah (Jeremiah) from the master's mouth, **29** but joined battle with him in the plain of Megidon, and the commanders came down against King Yoshiyah. **30** Then the king said to his servants, "Carry me away out of the battle, for I'm very weak!" Immediately his servants carried him away out of the army. **31** Then he got into his second chariot. After he was brought back to Yerushalem (Jerusalem) he died, and was buried in the tomb of his ancestors. **32** All Yehudah mourned for Yoshiyah. Yirmiyah the prophet lamented for Yoshiyah, and the chief men with the women made lamentation for him to this day. This was given out for an ordinance to be done continually in all the nation of Yisrael (Israel). **33** These things are written in the book of the histories of Yehudah's kings, and every one of the acts that Yoshiyah did, and his glory, and his understanding in the master's law, and the things that he'd done before, and the things now told, are reported in the book of the kings of Yisrael and Yehudah.

Yehudah's last kings and the fall of Yerushalem

34 The people took Yehoahaz[6] the son of Yoshiyah, and made him king instead of Yoshiyah his father, when he was twenty-three years old.[7] **35** He reigned in Yehudah and Yerushalem for three months. Then the king of Mitsrayim (Egypt) deposed him from reigning in Yerushalem. **36** He set a tax on the people of one hundred talents of silver and one talent of gold. **37** The king of Mitsrayim also made King Yehoyakim his brother king of Yehudah and Yerushalem. **38** And Yehoyakim imprisoned the leading citizens and apprehended

4 **RV 1:24 · Note** Or, sensibly Judges 16:17.

5 **RV 1:25 · Cross-ref.** 2Ch 35:20.

6 **RV 1:34 · Note** Another reading is, Jeconias.

7 **RV 1:34 · Cross-ref.** 2Ki 23:30; 2Ch 36:1.

Readers' Version

his brother Zarakes, and brought him up out of Mitsrayim.
39 Yehoyakim was twenty-five years old when he began to reign in Yehudah and Yerushalem. He did that which was evil in the sight of the master.[8] **40** King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) of Bavel (Babylon) came up against him, bound him with a chain of brass, and carried him to Bavel. **41** Nevukadnetsar also took some of the master's holy vessels, carried them away, and stored them in his own temple at Bavel. **42** But those things that are reported of him, and of his uncleanness and impiety, are written in the records of the kings. **43** Then Yehoyakin his son reigned in his place. When he was made king, he was eighteen years old. **44** He reigned three months and ten days in Yerushalem. He did that which was evil before the master.
45 So after a year Nevukadnetsar sent and caused him to be brought to Bavel with the holy vessels of the master, **46** and made Tsidkiyah (Zedekiah) king of Yehudah and Yerushalem when he was twenty-one years old. He reigned eleven years. **47** He also did that which was evil in the sight of the master, and didn't heed the words that were spoken by Yirmiyah the prophet from the master's mouth. **48** After King Nevukadnetsar had made him to swear by the master's name, he broke his oath and rebelled. Hardening his neck and his heart, he transgressed the laws of the master, the god of Yisrael (Israel). **49** Moreover the governors of the people and of the priests did many things wickedly, exceeding all the defilements of all nations, and defiled the master's temple, which was sanctified in Yerushalem. **50** Their ancestors' god sent by his messenger to call them back, because he had compassion on them and on his dwelling place. **51** But they mocked his messengers. In the day when the master spoke, they scoffed at his prophets **52** until he, being angry with his people for their great ungodliness, commanded to bring up the kings of the Kasdim (Chaldeans) against them. **53** They killed their young men with the sword around their holy temple, and spared neither young man or young woman, old man or child; but he delivered all of them into their hands. **54** They took all the holy vessels of the master, both great and small, with the treasure chests of the master's ark and the king's treasures, and carried them away to Bavel. **55** They burnt the master's house, broke down Yerushalem's walls, and burnt its towers with fire. **56** As for her glorious things, they didn't stop until they'd brought them all to nothing. He carried the people who weren't slain with the sword to Bavel. **57** They were servants to him and to his children until the Persians reigned, to fulfil the master's word by Yirmiyah's mouth: **58** "Until the land has enjoyed its Sabbaths, the whole time of her desolation will she keep Sabbath, to fulfil seventy years.

Literal Version

my/your/him-self, ⟦ἀποστήσατέ⟧ I/we away_from
the/this/who ⟦μάχης⟧, be_weak for greatly; and immediately
to_leave he/she/it/self the/this/who ⟦παῖδες⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there away_from
the/this/who ⟦παρατάξεως⟧. **31** and to_ascend
upon/to/against the/this/who chariot the/this/who
⟦δευτέριον⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and
⟦ἀποκατασταθεὶς⟧, toward Yerousalaʸm, ⟦μετήλλαξε⟧
the/this/who life he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and to_bury in/on/among the/this/who ⟦πατρικῷ⟧ ⟦τάφῳ⟧.
32 and in/on/among all the/this/who Youdaia ⟦ἐπένθησαν⟧
the/this/who Yōsian, and ⟦ἐθρήνησεν⟧ Hieremias
the/this/who prophet above/for ⟦Ἰωσίον⟧, ⟦ὑαι⟧
the/this/who ⟦προκαθήμενοι⟧ with woman ⟦ἐθρηνοῦσαν⟧
he/she/it/self until the/this/who day this/he/she/it; and
⟦ἐξεδόθη⟧ this/he/she/it to_be always toward all
the/this/who family Israaʸl. **33** this/he/she/it but/and
⟦ἀναγέγραπται⟧ in/on/among the/this/who book
the/this/who ⟦ἱστορουμένων⟧ about the/this/who king
the/this/who Jewish/Judea, and the/this/who according_to
in/on/among/one ⟦πραχθὲν⟧ the/this/who ⟦πράξεως⟧
Yōsiou, and the/this/who glory
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who
understanding he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among the/this/who law lord; the/this/who
and/both ⟦προπραχθέντα⟧ by/under
he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who
now, ⟦ἱστόρηται⟧ in/on/among the/this/who scroll
the/this/who king Israaʸl and Youda. **34** and to_take_up
the/this/who out_from of_the Gentile_nation the/this/who
Yekonian son Yōsiou, ⟦ἀνέδειξαν⟧ king for Yōseiou of_the
father he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_be year
twenty three. **35** and to_reign in/on/among Israaʸl and
Hierousalaʸm month three; and to_leave he/she/it/self king
Aiguptou of_the not to_reign in/on/among Hierousalaʸm,
36 and ⟦ἐζημίωσε⟧ the/this/who Gentile_nation money
⟦ταλάντοις⟧ hundred and gold ⟦ταλάντῳ⟧ one. **37** and to_
_appoint king Aiguptou king Yōakim the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there king the/this/who
Jewish/Judea and Hierousalaʸm. **38** and to_bind Yōakim
the/this/who ⟦μεγιστᾶνας⟧, ⟦Ζαράκην⟧ but/and
the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦συλλαβὼν⟧
⟦ἀνήγαγεν⟧ out_from Aiguptou. **39** year but/and to_be
twenty-five Yōakim when to_reign the/this/who
Jewish/Judea and Hierousalaʸm; and to_do/make
the/this/who evil/bad before lord. **40** with/after
he/she/it/self but/and to_ascend Nabouḳodonosor
the/this/who king Babulōnos, and to_bind he/she/it/self
in/on/among ⟦χαλκείῳ⟧ ⟦δεσμῷ⟧, and ⟦ἀπήγαγεν⟧ toward
⟦Βαβυλῶνα⟧. **41** and away_from the/this/who ⟦ἱερῶν⟧
⟦σκευῶν⟧ of_the lord to_take Nabouḳodonosor and
⟦ἀπενέγκας⟧, ⟦ἀπηρείσατο⟧ in/on/among the/this/who
temple he/she/it/self/my/your/him-self/there
in/on/among Babulōni. **42** the/this/who but/and
⟦ἱστορηθέντα⟧ about
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who
impurity he/she/it/self/my/your/him-self/there and
⟦δυσσεβείας⟧, ⟦ἀναγέγραπται⟧ in/on/among the/this/who
book the/this/who time the/this/who king. **43** and to_reign

8 **RV 1:39 · Cross-ref.** 2Ch 36:4-5.

Literal Version

⟦ἀντ'⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there Yōakim
the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there;
when for ⟦ἀνεδείχθη⟧, to_be year eight. **44** to_reign but/and
month three and day ten in/on/among Hierousalaʸm, and
to_do/make the/this/who evil/bad before lord. **45** and
with/after year to_send Nabouḳodonosor ⟦μετήγαγεν⟧
he/she/it/self toward ⟦Βαβυλῶνα⟧, together the/this/who
⟦ἱεροῖς⟧ vessel of_the lord, **46** and to_appoint Sedekian king
the/this/who Jewish/Judea and Hierousalaʸm, to_be year
twenty one; to_reign but/and year eleven, **47** and to_
_do/make the/this/who evil/bad before lord, and no
⟦ἐνετράπη⟧ away_from the/this/who ⟦ῥηθέντων⟧ word
by/under Hieremiou of_the prophet out_from mouth of_the
lord. **48** and ⟦ὀρκισθεὶς⟧ away_from of_the king
Nabouḳodonosor the/this/who name lord, ⟦ἐπιορκήσας⟧ to_
_leave; and ⟦σκληρύνας⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who neck
and the/this/who heart
he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_transgress
the/this/who ⟦νόμιμα⟧ lord God Israaʸl. **49** and the/this/who
to_govern but/and of_the a_people and the/this/who priest
much be_ungodly and above/for all the/this/who impurity
all the/this/who Gentile_nation, and ⟦ἐμίαναν⟧
the/this/who temple of_the lord the/this/who
⟦ἁγιαζόμενον⟧ in/on/among Hierousalaʸm. **50** and to_send
the/this/who ⟦Θεὸς⟧ the/this/who father he/she/it/self
through/because_of of_the angel
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_summon
he/she/it/self, as/just_as ⟦ἐφείδετο⟧ he/she/it/self and of_
_the tent he/she/it/self/my/your/him-self/there.
51 he/she/it/self but/and ⟦ἐμυκτήρισαν⟧ in/on/among
the/this/who angel he/she/it/self/my/your/him-self/there;
52 and which day to_speak lord, to_be ⟦ἐκπαίζοντες⟧
the/this/who prophet
he/she/it/self/my/your/him-self/there, until
which/whither ⟦θυμῶντα⟧ he/she/it/self upon/to/against
the/this/who Gentile_nation
he/she/it/self/my/your/him-self/there through/because_of
the/this/who ⟦δυσσεβήματα⟧, ⟦προστάξαι⟧ ⟦ἀναβιβάσαι⟧
upon/to/against he/she/it/self the/this/who king
the/this/who Ḳaldaiōn. **53** this/he/she/it to_kill
the/this/who ⟦νεανίσκους⟧ he/she/it/self in/on/among
sword, surrounding of_the holy he/she/it/self temple; and
no ⟦ἐφείσαντο⟧ ⟦νεανίσκου⟧ and virgin, and ⟦πρεσβύτου⟧
and ⟦νεωτέρου⟧, but all to_deliver toward the/this/who
hand he/she/it/self. **54** and all the/this/who sacred vessel
of_the lord the/this/who great and the/this/who small, and
the/this/who ⟦κιβωτοὺς⟧ of_the lord, and the/this/who
⟦βασιλικὰς⟧ storehouse to_take_up to_carry_off toward
⟦Βαβυλῶνα⟧. **55** and ⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who house of_
_the lord, and ⟦ἔλυσαν⟧ the/this/who wall Hierousalaʸm, and
the/this/who ⟦πύργους⟧ he/she/it/self ⟦ἐνεπύρισαν⟧
in/on/among fire, **56** and ⟦συνετέλεσαν⟧ all the/this/who
⟦ἔνδοξα⟧ he/she/it/self ⟦ἀχρειῶσαι⟧, and the/this/who
⟦ἐπιλοίπους⟧ to_lead_away with/after ⟦ῥομφαίας⟧ toward
⟦Βαβυλῶνα⟧. **57** and to_be ⟦παῖδες⟧ he/she/it/self and
the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there,
until which/whither to_reign Persas, toward ⟦ἀναπλήρωσιν⟧
declaration of_the lord in/on/among mouth Hieremiou;
58 until of_the ⟦εὐδοκῆσαι⟧ the/this/who earth
the/this/who Sabbath he/she/it/self, all the/this/who time
the/this/who devastation he/she/it/self, ⟦σαββατιεῖ⟧ toward

Readers' Version

Readers' Version

Koresh allows the exiles to return

2:1 In the first year of King Koresh (Cyrus) of the Persians, that the master's word by Yirmiyah's (Jeremiah's) mouth might be accomplished,[9] **2** the master stirred up the spirit of King Koresh of the Persians, and he made an official announcement throughout all his kingdom, and also by writing, **3** saying, "Koresh king of the Persians says: The master of Yisrael (Israel), the Most High master, has made me king of the whole world, **4** and commanded me to build him a house at Yerushalem that's in Yehudah. **5** If therefore there are any of you that are of his people, let the master, even his master, be with him, and let him go up to Yerushalem that's in Yehudah, and build the house of the master of Yisrael. He's the master who lives in Yerushalem. **6** Therefore, of those who live in various places, let those who are in his own place help each one with gold, with silver, **7** with gifts, with horses, and cattle, beside the other things which have been added by vow for the master's temple which is in Yerushalem.

8 Then the chief of the families of Yehudah (Judah) and of the tribe of Benyamin stood up, with the priests, the Levites, and all whose spirit the master had stirred to go up, to build the house for the master which is in Yerushalem. **9** Those who lived around them helped them in all things with silver and gold, with horses and cattle, and with very many gifts that were vowed by a great number whose minds were so moved.

10 King Koresh also brought out the holy vessels of the master, which Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) had carried away from Yerushalem and had stored in his temple of idols. **11** Now when King Koresh of the Persians had brought them out, he delivered them to Mitredat his treasurer, **12** and by him they were delivered to Sheshebatsar[10] Yehudah's governor. **13** This was the number of them: one thousand gold cups, one thousand silver cups, twenty-nine silver censers, thirty gold bowls, two thousand and four hundred and ten silver bowls, and one thousand other vessels. **14** So all the vessels of gold and of silver were brought up, even five thousand and four hundred and seventy-nine, **15** and were carried back by Sheshebatsar, together with the returning exiles, from Bavel (Babylon) to Yerushalem.

Opposition stops the rebuilding of Yerushalem

16 In the time of King Artahshashta (Artaxerxes) of the Persians, Bishlam, Mitredat, Teve'el, Rehum,[11] Rehum, and Shimshay[12] the scribe, with their other associates, dwelling in Shomron (Samaria) and other places, wrote to him against those who lived in Yehudah and Yerushalem the following letter:[13]

17 "To King Artahshashta our master, from your servants, Rehum the recorder, Shimshay the scribe, and the rest of their

Literal Version

⟦συμπλήρωσιν⟧ year seventy.

2:1 ⟦Βασιλεύοντος⟧ Kurou Persōn ⟦ἔτους⟧ first, toward ⟦συντέλειαν⟧ declaration lord in/on/among mouth Hieremiou, **2** to_arise lord the/this/who spirit/breath Kurou king Persōn, and to_preach in/on/among all the/this/who kingdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, and together through/because_of ⟦γραπτῶν⟧, to_speak, **3** this to_ _speak the/this/who king Persōn supreme_power, I/we to_ _appoint king the/this/who world the/this/who lord of_the Israaʸl, lord the/this/who highest. **4** and ⟦ἐσήμῃνέ⟧ I/we to_ _build he/she/it/self house in/on/among Hierousalaʸm, the/this/who in/on/among the/this/who Youdaia. **5** if one to_be therefore/then you out_from of_the Gentile_nation he/she/it/self/my/your/him-self/there, to_be the/this/who lord he/she/it/self/my/your/him-self/there with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_ascend toward the/this/who Hierousalaʸm the/this/who in/on/among the/this/who Youdaia, ⟦οἰκοδομείτω⟧ the/this/who house of_the lord of_the Israaʸl; which/whither the/this/who lord, the/this/who ⟦κατασκηνώσας⟧ in/on/among Hierousalaʸm. **6** just_as/how_ _much therefore/then according_to the/this/who place ⟦οἰκοῦσι⟧, ⟦βοηθείτωσαν⟧ he/she/it/self the/this/who in/on/among the/this/who place he/she/it/self/my/your/him-self/there, in/on/among gold and in/on/among money, in/on/among ⟦δόσεσι⟧, **7** with/after horse and animal, with the/this/who another the/this/who according_to ⟦εὐχὰς⟧ ⟦προστεθειμένοις⟧ toward the/this/who temple of_the lord the/this/who in/on/among Hierousalaʸm. **8** and ⟦καταστήσαντες⟧ the/this/who ⟦ἀρχίφυλοι⟧ the/this/who ⟦πατριῶν⟧ the/this/who Youda and Beniamin tribe, and the/this/who priest and the/this/who Leuitai, and all which to_arise lord the/this/who spirit/breath, ⟦ἀναβῆναι⟧ to_build house the/this/who lord the/this/who in/on/among Hierousalaʸm; **9** and the/this/who surrounding he/she/it/self ⟦ἐβοήθησαν⟧ in/on/among all, in/on/among money and gold, horse, ⟦κτήνεσι⟧, and ⟦εὐχαῖς⟧ which/how ⟦πλείσταις⟧ much, which the/this/who mind to_arise. **10** and the/this/who king supreme_power to_bring/carry_out the/this/who sacred vessel of_the lord, which ⟦μετήνεγκε⟧ Nabouḳodonosor out_ _from Hierousalaʸm, and ⟦ἀπηρείσατο⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who idol's_temple he/she/it/self/my/your/him-self/there. **11** ⟦Ἐξενέγκας⟧ but/and he/she/it/self supreme_power the/this/who king Persōn to_deliver he/she/it/self ⟦Μιθρδάτῃ⟧ the/this/who my/your/him-self ⟦γαζοφύλακι⟧; **12** through/because_of but/and this/he/she/it ⟦παρεδόθησαν⟧ ⟦Σαμανασσάρῳ⟧ ⟦προστάτῃ⟧ the/this/who Jewish/Judea. **13** the/this/who but/and this/he/she/it number to_be, ⟦σπονδεῖα⟧ golden thousand, ⟦σπονδεῖα⟧ silver thousand, ⟦θυΐσκαι⟧ ⟦ἀργυραῖ⟧ twenty-nine, ⟦φιάλαι⟧ ⟦χρυσαῖ⟧ thirty, ⟦ἀργυραῖ⟧ ⟦διοχίλιαι⟧ ⟦τετρακόσιαι⟧ ten, and another vessel thousand. **14** the/this/who but/and all vessel ⟦ἐκομίσθη⟧, golden and silver, ⟦πεντακισχίλια⟧ four_hundred ⟦ἑξηκονταεννέα⟧.

9 **RV 2:1 · Cross-ref.** 2Ch 36:22,23; Ezr 1:1.

10 **RV 2:12 · Note** Another reading is, Simanassar.

11 **RV 2:16 · Note** Rehum,

12 **RV 2:16 · Note** Shimshai.

13 **RV 2:16 · Cross-ref.** Ezr 4:7.

Literal Version

15 ⟦Ἀνηνέχθη⟧ but/and by/under ⟦Σαμανασσάρον⟧ together
the/this/who out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ out_
_from Babulōnos toward Yerousalaʸm. 16 in/on/among
but/and the/this/who upon/to/against Artaxerxou
the/this/who Persōn king time ⟦κατέγραψαν⟧ he/she/it/self
according_to the/this/who to_dwell in/on/among
the/this/who Youdaia and Hierousalaʸm, ⟦Βήλεμος⟧, and
Mithradataʸs, and Tabellios, and ⟦Ῥάθυμος⟧, and
Be'eltethmos, and ⟦Σαμέλλιος⟧ the/this/who scribe, and
the/this/who remaining the/this/who this/he/she/it
⟦συντασσόμενοι⟧, ⟦οἰκοῦντες⟧ but/and in/on/among
Samareia and the/this/who another place, the/this/who
⟦ὑπογεγραμμένην⟧ epistle; 17 king Artaxerxaʸ lord
the/this/who ⟦παῖδές⟧ you, ⟦Ῥάθυμος⟧ the/this/who
the/this/who ⟦προσπίπτοντα⟧, and ⟦Σαμέλλιος⟧
the/this/who scribe, and the/this/who ⟦ἐπίλοιποι⟧
the/this/who plan he/she/it/self, and judge the/this/who
in/on/among a_ship's_hold Suria and Foinikaʸ. 18 and now
acquainted_with to_be the/this/who lord king, that/since
the/this/who Jewish to_ascend from_with you to/with I/we
to_come/go toward Hierousalaʸm, the/this/who city
the/this/who ⟦ἀποστάτιν⟧ and ⟦πονηρὰν⟧, ⟦οἰκοδομοῦσι⟧
the/this/who and/both marketplace he/she/it/self, and
the/this/who wall ⟦θεραπεύουσι⟧, and temple
⟦ὑποβάλλονται⟧. 19 if therefore/then the/this/who city
this/he/she/it to_build, and the/this/who wall
⟦συντελεσθῇ⟧, ⟦φορολογίαν⟧ no not ⟦ὑπομείνωσι⟧ to_give,
but and king ⟦ἀντιστήσονται⟧. 20 and since be_active
the/this/who according_to the/this/who temple, well to_
_have/be ⟦ὑπολαμβάνομεν⟧ not ⟦ὑπεριδεῖν⟧ the/this/who
such_as_this, 21 but ⟦προσφωνῆσαι⟧ the/this/who lord king,
that if ⟦φαίνηταί⟧ you, ⟦ἐπισκεφθῇ⟧ in/on/among
the/this/who away_from the/this/who father you scroll.
22 and to_find/meet in/on/among the/this/who
⟦ὑπομνηματισμοῖς⟧ to_write about this/he/she/it, and to_
_know that/since the/this/who city that to_be a_defecting,
23 and king and city ⟦ἐνοχλοῦσα⟧, and the/this/who Jewish
⟦ἀποστάται⟧ and ⟦πολιορκίας⟧ ⟦συνιστάμενοι⟧ in/on/among
he/she/it/self still out_from an_age, through/because_of
which cause/charge and the/this/who city this/he/she/it
to_lay_waste. 24 now therefore/then ⟦ὑποδεικνύομέν⟧ you,
lord king, that/since if the/this/who city this/he/she/it to_
build, and the/this/who this/he/she/it wall ⟦ἀναστα θῇ⟧, a
_return no still you to_be toward ⟦κοίλην⟧ Surian and
Foinikaʸn. 25 then ⟦ἀντέγραψεν⟧ the/this/who king
⟦Ῥαθύμῳ⟧ the/this/who ⟦γράφοντι⟧ the/this/who
⟦προσπίπτοντα⟧, and Be'eltethmōi, and ⟦Σαμελλίῳ⟧
⟦γραμματεῖ⟧, and the/this/who remaining the/this/who
⟦συντασσομένοις⟧ and ⟦οἰκοῦσιν⟧ in/on/among
the/this/who Samareia, and Suria, and Foinikaʸ,
the/this/who ⟦ὑπογεγραμμένα⟧. 26 ⟦Ἀνέγνων⟧ the/this/who
epistle which ⟦πεπόμφατε⟧ to/with I/we; ⟦ἐπέταξα⟧
therefore/then to_visit/care_for; and to_find/meet
that/since the/this/who city that to_be out_from an_age
king ⟦ἀντιπαρατάσσουσα⟧, 27 and the/this/who a_human
⟦ἀποστάσεις⟧ and war in/on/among he/she/it/self
⟦συντελοῦντες⟧, and king strong and ⟦σκληροὶ⟧ to_be
in/on/among Hierousalaʸm ⟦κυριεύοντες⟧ and
⟦φορολογοῦντες⟧ ⟦κοίλην⟧ Surian and Foinikaʸn. 28 now
therefore/then ⟦ἐπέταξα⟧ ⟦ἀποκωλῦσαι⟧ the/this/who a_
_human that of_the to_build the/this/who city, and
⟦προνοηθῆναι⟧ that nothing from_with this/he/she/it to_be.

Readers' Version

council, and the judges who are in Coele-Syria and Foinikai:
18 Let it now be known to our lord the king, that the Yehudim (Jews) that have come up from you to us, having come to Yerushalem, are building that rebellious and wicked city, and are repairing its marketplaces and walls, and are laying the foundation of a temple. 19 Now if this city is built and its walls are finished, they won't only refuse to give tribute, but will even stand up against kings. 20 Since the things pertaining to the temple are now in hand, we think it appropriate not to neglect such a matter, 21 but to speak to our lord the king, to the intent that, if it's your pleasure, search may be made in the books of your ancestors. 22 You'll find in the records what's written about these things, and will understand that that city was rebellious, troubling both kings and cities, 23 and that the Yehudim were rebellious, and kept starting wars there in the past. Because this cause, this city was laid waste. 24 Therefore now we do declare to you, Oh lord the king, that if this city is built again, and its walls set up again, you'll from then on have no passage into Coele-Syria and Foinikai."

25 Then the king wrote back again to Rehum the recorder, Rehum, Shimshay the scribe, and to the rest that of their associates who lived in Shomron (Samaria), Aram (Syria), and Foinikai, as follows:

26 "I've read the letter which you've sent to me. Therefore I commanded to make search, and it's been found that that city of old time has fought against kings, 27 and the men were given to rebellion and war in it, and that mighty and fierce kings were in Yerushalem (Jerusalem), who reigned and exacted tribute in Coele-Syria and Foinikai. 28 Now therefore I've commanded to prevent those men from building the city, and heed to be taken that there be nothing done contrary to this order, 29 and that those wicked doings proceed no further to the annoyance of kings." 30 Then King Artahshashta (Artaxerxes), his letters being read, Rehum, and Shimshay the scribe, and the rest of their associates, went in haste to Yerushalem with cavalry and a multitude of people in battle array, and began to hinder the builders. So the building of the temple in Yerushalem ceased until the second year of the reign of King Dareyavesh (Darius) of the Persians.

Readers' Version

Three guards debate what is strongest

3:1 Now King Dareyavesh made a great feast for all his subjects, for all who were born in his house, for all the princes of Maday (Media) and of Paras (Persia), 2 and for all the local governors and captains and governors who were under him, from Hodu to Kush (Ethiopia), in the one hundred and twenty seven provinces. 3 They ate and drank, and when they were satisfied went home. Then King Dareyavesh went into his bedchamber slept, but awakened out of his sleep.

4 Then the three young men of the bodyguard, who guarded the king, spoke one to another: 5 "Let every one of us state what one thing is strongest. King Dareyavesh will give he whose statement seems wiser than the others great gifts and great honours in token of victory. 6 He'll be clothed in purple, drink from gold cups, sleep on a gold bed, and have a chariot with bridles of gold, a fine linen turban, and a chain around his neck. 7 He'll sit next to Dareyavesh because of his wisdom, and will be called cousin of Dareyavesh."

8 Then they each wrote his sentence, sealed them, and laid them under King Dareyavesh' pillow, 9 and said, "When the king wakes up, someone will give him the writing. The one who the king and the three princes of Paras (Persia) judge that his sentence is the wisest, to him will the victory be given, as it's written." 10 The first wrote, "Wine is the strongest." 11 The second wrote, "The king is strongest." 12 The third wrote, "Women are strongest, but above all things Truth is the victor."

13 Now when the king woke up, they took the writing and gave it to him, so he read it. 14 Sending out, he called all the princes of Paras and of Maday (Media), the local governors, the captains, the governors, and the chief officers 15 and sat himself down in the royal seat of judgement; and the writing was read before them. 16 He said, "Call the young men, and they'll explain their own sentences. So they were called and came in.

The first guard argues for wine

17 They said to them, "Explain what you've written."

Then the first, who'd spoken of the strength of wine, began 18 and said this: "Oh sirs, how extremely strong wine is! It causes all men who drink it to go astray. 19 It makes the mind of the king and of the fatherless child to be the same, likewise of the bondman and of the freeman, of the poor man and of the rich. 20 It also turns every thought into cheer and mirth, so that a man remembers neither sorrow nor debt. 21 It makes

Literal Version

29 and not ⟦προβῇ⟧ upon/to/against greater the/this/who the/this/who evil toward the/this/who king ⟦ἐνοχλῆσαι⟧. 30 then ⟦ἀναγνωσθέντων⟧ the/this/who from_with of_the king Artaxerxou ⟦γραφέντων⟧, ⟦Ῥάθυμος⟧, and ⟦Σαμέλλιος⟧ the/this/who scribe, and the/this/who this/he/she/it ⟦συντασσόμενοι⟧, ⟦ἀναζεύξαντες⟧ toward Hierousalaʸm according_to diligence with/after horse and crowd ⟦παρατάξεως⟧, be_first to_prevent the/this/who ⟦οἰκοδομοῦντας⟧, and ⟦ἤργει⟧ the/this/who building of_the temple of_the in/on/among Hierousalaʸm until of_the secondly ⟦ἔτους⟧ the/this/who kingdom Dareiou of_the Persōn king.

3:1 and king Dareios to_do/make banquet great all the/this/who by/under he/she/it/self, and all the/this/who ⟦οἰκογενέσιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and all the/this/who great_man the/this/who Maʸdias and the/this/who ⟦Περσίδος⟧, 2 and all the/this/who ⟦σατράπαις⟧ and officer/magistrate and ⟦τοπάρχαις⟧ the/this/who by/under he/she/it/self, away_from the/this/who ⟦Ἰνδικῆς⟧ until Aithiopias, in/on/among the/this/who hundred twenty-seven ⟦σατραπείαις⟧. 3 and ⟦ἐφάγοσαν⟧ and ⟦ἐπίοσαν⟧, and ⟦ἐμπλησθέντες⟧ ⟦ἀνέλυσαν⟧; the/this/who but/and Dareios the/this/who king ⟦ἀνέλυσεν⟧ toward the/this/who ⟦κοιτῶνα⟧ my/your/him-self, and to_sleep, and awake to_be. 4 then the/this/who three young_man the/this/who ⟦σωματοφύλακες⟧ the/this/who to_keep/guard the/this/who body of_the king, 5 to_say other to/with the/this/who other, to_say each I/we one word, which ⟦ὑπερισχύσει⟧; and which/whither if to_shine/appear the/this/who declaration he/she/it/self/my/your/him-self/there wise of_the other, to_give he/she/it/self Dareios the/this/who king free_gift great, and ⟦ἐπινίκια⟧ great, 6 and purple_cloth ⟦περιβαλέσθαι⟧, and in/on/among ⟦χρυσώμασι⟧ to_drink, and upon/to/against gold to_sleep, and chariot ⟦χρυσοχάλινον⟧, and ⟦κίδαριν⟧ ⟦βυσσίνην⟧, and ⟦μανιάκην⟧ about the/this/who neck, 7 and secondly ⟦καθιεῖται⟧ Dareiou through/because_of the/this/who wisdom he/she/it/self/my/your/him-self/there, and kindred Dareiou to_call. 8 and then to_write each the/this/who my/your/him-self word, ⟦ἐσφαγίσαντο⟧ and to_place by/under the/this/who cushion Dareiou of_the king, 9 and to_say, when(-ever) to_arise the/this/who king, to_give he/she/it/self the/this/who something_written, and which if to_judge the/this/who king and the/this/who three great_ _man the/this/who ⟦Περσίδος⟧, that/since which/whither the/this/who word he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦σοφώτερος⟧, he/she/it/self to_give the/this/who victory as/just_as to_write. 10 the/this/who one to_write, ⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who wine. 11 the/this/who other to_ _write, ⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who king. 12 the/this/who third to_write, ⟦ὑπερισχύουσιν⟧ the/this/who/which woman, above/for but/and all to_conquer the/this/who truth. 13 and when ⟦ἐξηγέρθη⟧ the/this/who king, to_take the/this/who something_written to_give he/she/it/self, and ⟦ἀνέγνω⟧. 14 and ⟦ἐξαποστείλας⟧ to_call all the/this/who ⟦μεγιστᾶνας⟧ the/this/who ⟦Περσίδος⟧ and the/this/who Maʸdeias, and the/this/who ⟦σατράπας⟧ and officer/magistrate, and ⟦τοπάρχας⟧ and ⟦ὑπάτους⟧, 15 and to_seat in/on/among the/this/who ⟦χρηματιστηρίῳ⟧, and

Literal Version

⟦ἀνεγνώσθη⟧ the/this/who something_written before he/she/it/self. **16** and to_say, to_call the/this/who ⟦νεανίσκους⟧, and he/she/it/self ⟦δηλώσουσι⟧ the/this/who word my/your/him-self; and ⟦ἐκλήθησαν⟧, and ⟦εἰσήλθοσαν⟧. **17** and to_say he/she/it/self, to_announce I/we about the/this/who to_write. **18** and be_first the/this/who first the/this/who to_say about the/this/who strength of_the wine, and to_say thus(-ly), man, **19** how?/how?! ⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who wine? all the/this/who a_human the/this/who ⟦πιόντας⟧ he/she/it/self to_lead_astray, the/this/who mind of_the and/both king and of_the ⟦ὀρφανοῦ⟧ to_do/make the/this/who mind one, the/this/who and/both of_the slave and the/this/who of_the ⟦ἐλευθέρου⟧, the/this/who and/both of_the ⟦πένητος⟧ and the/this/who of_the rich; **20** and all mind ⟦μεταστρέφει⟧ toward ⟦εὐωχίαν⟧ and ⟦εὐφροσύνην⟧, and no ⟦μέμνηται⟧ all grief and all debt; **21** and all heart to_do/make ⟦πλουσιας⟧, and no ⟦μέμνηται⟧ king and_not ⟦σατράπην⟧; and all through/because_of talent to_do/make to_speak. **22** and no ⟦μέμνηνται⟧, when(-ever) ⟦πίνωσι⟧, ⟦φιλιάζειν⟧ friendly/friend and brother, and with/after no much ⟦σπῶνται⟧ the/this/who sword. **23** and when(-ever) away_from of_the wine ⟦ἐγερθῶσιν⟧, no ⟦μέμνηνται⟧ which to_do/require. **24** Omega/oh!/to_be man, no ⟦ὑπερισχύει⟧ the/this/who wine, that/since thus(-ly) ⟦ἀναγκάζει⟧ to_do/make? and be_silent thus(-ly) to_say.

4:1 and be_first the/this/who secondly to_speak, the/this/who to_say about the/this/who strength of_the king. **2** Omega/oh!/to_be man, no ⟦ὑπερισχύουσιν⟧ the/this/who a_human, the/this/who earth and the/this/who sea ⟦κατακρατοῦντες⟧ and all the/this/who in/on/among he/she/it/self? **3** the/this/who but/and king ⟦ὑπερισχύει⟧, and to_lord_over he/she/it/self and ⟦δεσπόζει⟧ he/she/it/self, and all the/this/who/which if to_say he/she/it/self, ⟦ἐνακούουσιν⟧. **4** if to_say he/she/it/self to_ _do/make war other to/with the/this/who other, to_ _do/make; if but/and ⟦ἐξαποστείλῃ⟧ he/she/it/self to/with the/this/who ⟦πολεμίους⟧, ⟦βαδίζουσι⟧ and ⟦κατεργάζονται⟧ the/this/who mountain and the/this/who wall and the/this/who ⟦πύργους⟧, **5** ⟦φονεύουσι⟧ and ⟦φονεύονται⟧, and the/this/who word of_the king no to_transgress; if but/and ⟦νικήσωσι⟧, the/this/who king ⟦κομίζουσι⟧ all, and if ⟦προνομεύσωσι⟧, and the/this/who another all. **6** and just_ _as/how_much no to_battle and_not ⟦πολεμοῦσιν⟧, but ⟦γεωργοῦσι⟧ the/this/who earth, again when(-ever) ⟦σπείρωσι⟧ ⟦θερίσαντε⟧, ⟦ἀναφέρουσι⟧ the/this/who king; and other the/this/who other ⟦ἀναγκάζοντες⟧, ⟦ἀναφέρουσι⟧ the/this/who tax the/this/who king. **7** and he/she/it/self one alone to_be; if to_say to_kill, ⟦ἀποκτέννουσιν⟧; if to_say to_release, to_release; **8** to_say to_ _strike, ⟦τύπτουσιν⟧; to_say ⟦ἐρημῶσαι⟧, ⟦ἐρημοῦσιν⟧; to_say to_build, ⟦οἰκοδομοῦσιν⟧; **9** to_say ⟦ἐκκόψαι⟧, ⟦ἐκκόπτουσιν⟧; to_say ⟦φυτεῦσαι⟧, ⟦φυτεύουσι⟧. **10** and all the/this/who a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who/which power he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἐνακούουσι⟧; to/with but/and this/he/she/it he/she/it/self ⟦ἀνάκειται⟧, to_eat and to_drink and to_sleep, **11** he/she/it/self but/and ⟦τηροῦσι⟧ surrounding about he/she/it/self; and no be_able each to_go_away, and to_do/make the/this/who work he/she/it/self/my/your/him-self/there, and_not

Readers' Version

every heart rich, so that a man remembers neither king nor local governor. It makes people say things in large amounts. **22** When they're in their cups, they forget their love both to friends and kindred, and before long draw their swords. **23** But when they awake from their wine, they don't remember what they've done. **24** Oh sirs, isn't wine the strongest, seeing that it forces people to do this?" And when he'd said this, he stopped speaking.

The second guard argues for the king

4:1 Then the second, who'd spoken of the king's strength, began to say, **2** "Oh sirs, don't men excel in strength who rule over the sea and land, and all things in them? **3** But yet the king is stronger. He's their lord and has dominion over them. In whatever he commands them, they obey him. **4** If he tells them to make war the one against the other, they do it. If he sends them out against the enemies, they go, and conquer mountains, walls, and towers. **5** They kill and are killed, and don't disobey the king's commandment. If they win the victory, they bring everything to the king—all the plunder and everything else. **6** Likewise for those who aren't soldiers, and don't have anything to do with wars, but farm, when they've again harvested what they'd sown, they bring some to the king and compel one another to pay tribute to the king. **7** He's just one man! If he commands people to kill, they kill. If he commands them to spare, they spare. **8** If he commands them to strike, they strike. If he commands them to make desolate, they make desolate. If he commands to build, they build. **9** If he commands them to cut down, they cut down. If he commands them to plant, they plant. **10** So all his people and his armies obey him. Furthermore, he lies down, he eats and drinks, and takes his rest; **11** and these keep watch around him. None of them may depart and do his own business. They don't disobey him in anything. **12** Oh sirs, how could the king not be the strongest, seeing that he's obeyed like this?" Then he stopped talking.

Zorobabel argues for women

13 Then the third, who'd spoken of women, and of truth, (this was Zorobabel) began to speak: **14** "Oh sirs, isn't the king great, and men are many, and isn't wine strong? Who's it then who rules them, or has the lordship over them? Aren't they women? **15** Women have given birth to the king and all the people who

Readers' Version

rule over sea and land. 16 They came from women. Women
nourished up those who planted the vineyards, from where
the wine comes. 17 Women also make clothes for men. These
bring glory to men. Without women, men can't exist. 18 Yes,
and if men have gathered together gold and silver and any
other beautiful thing, and see a woman who's lovely in ap-
pearance and beauty, 19 they let all those things go and gape
at her, and with open mouth stare at her. They all have more
desire for her than for gold, or silver, or any other beautiful
thing. 20 A man leaves his own father who brought him up,
leaves his own country, and joins with his wife. 21 With his
wife he ends his days, with no thought for his father, mother,
or country. 22 By this also you must know that women have
dominion over you. Don't you labour and toil, and bring it all
to give to women? 23 Yes, a man takes his sword and goes out
to travel, to rob, to steal, and to sail on the sea and on rivers.
24 He sees a lion and walks in the darkness. When he's stolen,
plundered, and robbed, he brings it to the woman he loves.
25 Therefore a man loves his wife better than father or mother.
26 Yes, there are many who've lost their minds for women, and
become slaves for their sakes. 27 Many also have perished,
have stumbled, and sinned, for women. 28 Now don't you be-
lieve me? Isn't the king great in his power? Don't all regions
fear to touch him? 29 Yet I saw him and Apame the king's con-
cubine, the daughter of the illustrious Barticus, sitting at the
right hand of the king, 30 and taking the crown from the king's
head, and setting it onto her own head. Yes, she struck the
king with her left hand. 31 At this, the king gaped and gazed at
her with open mouth. If she smiles at him, he laughs. But if
she takes any displeasure at him, he flatters her, that she
might be reconciled to him again. 32 Oh sirs, how can it not be
that women are strong, seeing they do this?"

Truth is stronger than everything

33 Then the king and the leading citi-
zens looked at one another. So he began
to speak about truth. 34 "Oh sirs, aren't women strong? The
earth is great. The sky is high. The sun is swift in its course,
for it circles around the sky, and returns on its course again in
one day. 35 Isn't he who makes these things great? Therefore
the truth is great, and stronger than all things. 36 All the earth
calls on truth, and the sky blesses truth. All works shake and
tremble, but with truth there's no unrighteous thing. 37 Wine
is unrighteous. The king is unrighteous. Women are unright-
eous. All the children of men are unrighteous, and all their
works are unrighteous. There's no truth in them. They'll also
perish in their unrighteousness. 38 But truth remains, and is
strong forever. Truth lives and conquers forevermore. 39 With
truth there's no partiality towards persons or rewards, but
truth does the things that are just, instead of any unrighteous
or wicked things. All men approve truth's works. 40 In truth's
judgement isn't any unrighteousness. Truth is the strength,
the kingdom, the power, and the majesty of all ages. Blessed
be the god of truth!"

41 With that, he stopped speaking. Then all the people
shouted and said, "Great is truth, and strong above all things!"

Zorobabel asks to rebuild Yerushalem

42 Then the king said to him, "Ask
what you wish, even more than is ap-

Literal Version

⟦παρακούουσιν⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there.
12 Omega/oh!/to_be man, how?/how?! no ⟦ὑπερισχύει⟧
the/this/who king, that/since thus(-ly) be_obeyed he_is? and
be_silent. 13 the/this/who but/and third the/this/who to_
_say about the/this/who woman and the/this/who truth,
this/he/she/it he_is Zorobabel, be_first to_speak; 14 man, no
great the/this/who king, and much the/this/who a_human,
and the/this/who wine be_strong? one/which?
therefore/then the/this/who ⟦δεσπόζων⟧ he/she/it/self,
or/than one/which? the/this/who ⟦κυριεύων⟧
he/she/it/self? no the/this/who/which woman?
15 the/this/who/which woman to_beget the/this/who king
and all the/this/who a_people which to_lord_over
the/this/who sea and the/this/who earth, 16 and out_from
he/she/it/self to_be; and this/he/she/it ⟦ἐξέθρεψαν⟧
he/she/it/self the/this/who ⟦φυτεύσαντας⟧ the/this/who
⟦ἀμπελῶνας⟧ out_from which the/this/who wine to_be.
17 and this/he/she/it to_do/make the/this/who robe
the/this/who a_human, and this/he/she/it to_do/make
glory the/this/who a_human, and no be_able the/this/who
a_human without the/this/who woman to_be. 18 if but/and
⟦συναγάγωσι⟧ gold and money and all thing ⟦ὡραῖον⟧, and
to_perceive woman one good the/this/who appearance and
the/this/who ⟦κάλλει⟧, 19 this/he/she/it all to_release,
toward he/she/it/self/my/your/him-self ⟦ἐκκέχῃναν⟧, and
⟦χάσκοντες⟧ the/this/who mouth to_see/experience
he/she/it/self/my/your/him-self, and all
he/she/it/self/my/your/him-self ⟦αἱρετίζουσι⟧ more
or/than the/this/who gold and the/this/who money and all
thing ⟦ὡραῖον⟧. 20 a_human the/this/who
my/your/him-self father ⟦ἐγκαταλείπει⟧ which ⟦ἐξέθρεψεν⟧
he/she/it/self, and the/this/who one's_own/private
country, and to/with the/this/who one's_own/private
woman ⟦κολλᾶται⟧, 21 and with/after the/this/who woman
to_release the/this/who soul, and neither the/this/who
father ⟦μέμνηται⟧, neither the/this/who mother, neither
the/this/who country. 22 and from_here be_necessary you
to_know that/since the/this/who/which woman to_lord_
_over you; not ⟦πονεῖτε⟧, and ⟦μοχθεῖτε⟧, and all
the/this/who ⟦γυναιξὶ⟧ to_give, and to_bear/lead? 23 and to_
_take the/this/who a_human the/this/who sword
he/she/it/self/my/your/him-self/there, and to_depart
⟦ἐξοδεύειν⟧ and ⟦ληστεύειν⟧ and to_steal, and toward
the/this/who sea to_sail, and river, 24 and the/this/who
⟦λέοντα⟧ to_see/experience, and in/on/among darkness
⟦βαδίζει⟧; and when(-ever) to_steal and ⟦ἁρπάσῃ⟧ and
⟦λωποδυτήσῃ⟧, the/this/who ⟦ἐρωμένῃ⟧ ⟦ἀποφέρει⟧. 25 and
greater to_love a_human the/this/who one's_own/private
woman more or/than the/this/who father and the/this/who
mother. 26 and much ⟦ἀπενοήθησαν⟧ the/this/who one's_
_own/private ⟦διανοίαις⟧ through/because_of the/this/who
woman, and slave to_be through/because_of he/she/it/self;
27 and much to_destroy and ⟦ἐσφάλησαν⟧ and ⟦ἡμάρτοσαν⟧
through/because_of the/this/who woman. 28 and now no to_
trust(in) I/we? not great the/this/who king the/this/who
authority he/she/it/self/my/your/him-self/there? not all
the/this/who/which ⟦χῶραι⟧ ⟦εὐλαβοῦνται⟧ ⟦ἅψασθαι⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there? 29 to_
_see/experience he/she/it/self, and ⟦Ἀπάμην⟧ the/this/who
daughter Bartakou of_the ⟦θαυμαστοῦ⟧, the/this/who
⟦παλλακὴν⟧ of_the king, to_sit in/on/among right of_the
king, 30 and ⟦ἀφαιροῦσαν⟧ the/this/who diadem away_from

Literal Version

the/this/who head of_the king, and ⟦ἐπιτιθοῦσαν⟧ my/your/him-self; and ⟦ἐῤῥάπιζε⟧ the/this/who king the/this/who left. **31** and to/with this/he/she/it the/this/who king ⟦χάσκων⟧ the/this/who mouth to_ _see/experience he/she/it/self/my/your/him-self; and if ⟦προσγελάσῃ⟧ he/she/it/self, ⟦γελᾷ⟧; if but/and ⟦πικρανθῇ⟧ upon/to/against he/she/it/self, ⟦κολακεύει⟧ he/she/it/self/my/your/him-self, that ⟦διαλλαγῇ⟧ he/she/it/self. **32** Omega/oh!/to_be man, how?/how?! not strong the/this/who/which woman, that/since thus(-ly) to_ _do/require? **33** and then the/this/who king and the/this/who great_man to_see one the/this/who other; and be_first to_speak about the/this/who truth; **34** man, not strong the/this/who/which woman? great the/this/who earth, and high the/this/who heaven, and quick the/this/who ⟦δρόμῳ⟧ the/this/who sun, that/since ⟦στρέφεται⟧ in/on/among the/this/who surrounding of_the heaven, and again ⟦ἀποτρέχει⟧ toward the/this/who my/your/him-self place in/on/among one day. **35** not great which this/he/she/it to_do/make? and the/this/who truth great and ⟦ἰσχυροτέρα⟧ from_with all. **36** all the/this/who earth the/this/who truth to_call, and the/this/who heaven he/she/it/self/my/your/him-self ⟦εὐλογεῖ⟧, and all the/this/who work ⟦σείεται⟧ and ⟦τρέμει⟧, and no he_is with/after he/she/it/self ⟦ἄδικον⟧ none. **37** unjust the/this/who wine, unjust the/this/who king, unjust the/this/who/which woman, unjust all the/this/who son the/this/who a_human, and ⟦ἄδικα⟧ all the/this/who work he/she/it/self the/this/who such_as_this, and no to_be in/on/among he/she/it/self truth, and in/on/among the/this/who unrighteousness he/she/it/self to_destroy. **38** and the/this/who truth to_stay and be_strong toward the/this/who an_age, and to_live and power/to_grasp/seize toward the/this/who an_age of_the an_age. **39** and no he_is from_with he/she/it/self/my/your/him-self to_take face, and_not different, but the/this/who just to_do/make away_ _from all the/this/who unjust and evil/bad; and all ⟦εὐδοκοῦσι⟧ the/this/who work he/she/it/self, **40** and no to_ _be in/on/among the/this/who judgement he/she/it/self none ⟦ἄδικον⟧; and this/he/she/it, the/this/who strength, and the/this/who kingly, and the/this/who authority, and the/this/who majesty the/this/who all an_age; praiseworthy the/this/who God the/this/who truth. **41** and ⟦ἐσιώπησε⟧ of_ _the to_speak; and all the/this/who a_people then to_call; and then to_say, great the/this/who truth, and ⟦ὑπερισχύει⟧; **42** then the/this/who king to_say he/she/it/self, to_ask the/this/who/which to_will/desire much the/this/who to_ _write, and to_give you which way ⟦εὑρέθης⟧ ⟦σοφώτερος⟧, and ⟦ἐχόμενός⟧ I/we ⟦καθήσῃ⟧, and kindred I/we ⟦κληθήθῃ⟧. **43** then to_say the/this/who king, to_remember the/this/who a_vow/prayer, which ⟦ηὔξω⟧, to_build the/this/who Hierousalaʸm in/on/among the/this/who day which the/this/who kingly you to_take, **44** and all the/this/who vessel the/this/who ⟦ληφθέντα⟧ out_from Hierousalaʸm, and ⟦ἐκπέμψαι⟧ which ⟦ἐχώρισε⟧ supreme_ _power, when ⟦ηὔξατο⟧ ⟦ἐκκόψαι⟧ ⟦Βαβυλῶνα⟧, and ⟦ηὔξατο⟧ ⟦ἐξαποστεῖλαι⟧ there. **45** and you ⟦ηὔξω⟧ to_build the/this/who temple which ⟦ἐνεπύρισαν⟧ the/this/who Idoumaioi, when to_lay_waste the/this/who Youdaia by/under the/this/who Ḳaldaiōn. **46** and now this/he/she/it to_be the/this/who/which you ⟦ἀξιῶ⟧, lord king, and the/this/who/which to_ask you, and this/he/she/it to_be,

Readers' Version

pointed in writing, and we'll give it to you, because you're found wisest. You'll sit next me, and will be called my cousin."

43 Then he said to the king, "Remember your vow, which you vowed to build Yerushalem (Jerusalem), in the day when you came to your kingdom, **44** and to send back all the vessels that were taken out of Yerushalem, which Koresh (Cyrus) set apart when he vowed to destroy Bavel (Babylon), and vowed to send them back there. **45** You also vowed to build the temple which the Edomim burnt when Yehudah (Judea) was made desolate by the Kasdim (Chaldeans). **46** Now, Oh lord the king, this is what I request, and what I desire of you, and this is the princely generosity that may proceed from you: I ask therefore that you make good the vow, the performance of which you've vowed to the King of Heaven with your own mouth."

47 Then King Dareyavesh (Darius) stood up, kissed him, and wrote letters for him to all the treasurers and governors and captains and local governors, that they should safely bring on their way both him, and all those who'd go up with him to build Yerushalem. **48** He wrote letters also to all the governors who were in Coele-Syria and Foinikai, and to them in Levanon, that they should bring cedar wood from Levanon to Yerushalem, and that they should help him build the city. **49** Moreover he wrote for all the Yehudim (Jews) who'd go out of his realm up into Yehudah about their freedom, that no officer, no governor, no local governor, nor treasurer, should forcibly enter into their doors, **50** and that all the country which they occupied should be free to them without tribute, and that the Edomim should give up the villages of the Yehudim which they held at that time, **51** and that there should be given twenty talents yearly towards the building of the temple, until the time that it was built, **52** and another ten talents yearly for burnt offerings to be presented on the altar every day, as they had a commandment to make seventeen offerings, **53** and that all those who'd come from Bavel (Babylon) to build the city should have their freedom—they and their descendants, and all the priests that came. **54** He wrote also to give them their support and the priests' vestments in which they minister. **55** Because the Levites he wrote that their support should be given them until the day that the house was finished and Yerushalem built up. **56** He commanded that land and wages should be given to all who guarded the city. **57** He also sent away all the vessels from Bavel that Koresh (Cyrus) had set apart, and all that Koresh had given in commandment, he commanded also to be done and to be sent to Yerushalem.

58 Now when this young man had gone out, he lifted up his face to heaven towards Yerushalem, and praised the King of heaven, **59** and said, "From you comes victory. From you comes wisdom. Yours is the glory, and I'm your servant. **60** Blessed are you, who've given me wisdom. I give thanks to you, Oh master of our fathers. **61** So he took the letters, went out, came to Bavel, and told it all his kindred. **62** They praised the god of their ancestors, because he'd given them freedom and liberty **63** to go up and to build Yerushalem and the temple which is called by his name. They feasted with instruments of music and gladness seven days.

Readers' Version

Literal Version

the/this/who majesty the/this/who from_with you; to_pray therefore/then in_order_that/to to_do/make the/this/who a_vow/prayer, which ⟦ηὔξω⟧ the/this/who king of_the heaven, to_do/make out_from mouth you. **47** then to_arise Dareios the/this/who king to_kiss he/she/it/self, and to_ _write he/she/it/self the/this/who epistle to/with all the/this/who manager, and ⟦τοπάρχας⟧, and officer/magistrate, and ⟦σατράπας⟧, in_order_that/to ⟦προπέμψωσιν⟧ he/she/it/self and the/this/who with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there all to_ascend to_ _build the/this/who Hierousalaʸm. **48** and all the/this/who ⟦τοπάρχαις⟧ in/on/among a_ship's_hold Suria, and Foinikaʸ, and the/this/who in/on/among the/this/who Libanō to_ _write epistle, ⟦μεταφέρειν⟧ wood ⟦κέδρινα⟧ away_from of_ _the Libanou toward Hierousalaʸm, and that ⟦οἰκοδομήσωσι⟧ with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who city. **49** and to_write all the/this/who Youdaiois the/this/who to_ascend away_from the/this/who kingdom toward the/this/who Jewish/Judea above/for the/this/who freedom, all able, and ⟦τοπάρχην⟧, and ⟦σατράπην⟧, and manager not ⟦ἐπελεύσεσθαι⟧ upon/to/against the/this/who door he/she/it/self, **50** and all the/this/who country which to_grasp/seize, ⟦ἀφορολόγητον⟧ he/she/it/self to_be; and in_order_that/to the/this/who Idoumaioi ⟦ἀφίωσι⟧ the/this/who village which ⟦διακρατοῦσι⟧ the/this/who Jewish; **51** and toward the/this/who building of_the temple to_give according_to year talent twenty, until of_the ⟦οἰκοδομηθήναι⟧; **52** and upon/to/against the/this/who altar burnt_offering ⟦καρποῦσθαι⟧ according_to day, as/just_as to_have/be commandment, seventeen to_bring_to another talent, ten according_to year. **53** and all the/this/who ⟦προσβαίνουσιν⟧ away_from the/this/who Babulōnias ⟦κτίσαι⟧ the/this/who city, to_be the/this/who freedom he/she/it/self and/both and the/this/who ⟦ἐκγόνοις⟧ he/she/it/self, and all the/this/who priest the/this/who ⟦προσβαίνουσιν⟧. **54** to_ _write but/and and the/this/who ⟦χορηγίαν⟧ and the/this/who ⟦ἱερατικὴν⟧ robe in/on/among which? to_ _minister in/on/among he/she/it/self. **55** and the/this/who Leuitais to_write to_give the/this/who ⟦χορηγίαν⟧, until the/this/who day to_be/which ⟦ἐπιτελεσθῇ⟧ the/this/who house and Hierousalaʸm ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧. **56** and all the/this/who ⟦φρουροῦσι⟧ the/this/who city to_write to_ _give he/she/it/self lot and compensation. **57** and to_send_ _out/away all the/this/who vessel which ⟦ἐχώρισε⟧ supreme_power away_from Babulōnos; and all just_as/how_ _much to_say supreme_power to_do/make, and he/she/it/self to_command to_do/make, and ⟦ἐξαποστεῖλαι⟧ toward Hierousalaʸm. **58** and when to_go_out the/this/who young_man, to_take_up the/this/who face toward the/this/who heaven against/in_front_of Hierousalaʸm, to_ _praise/bless the/this/who king of_the heaven, to_speak, **59** from_with you victory, and from_with you the/this/who wisdom, and your the/this/who glory, and I/we your slave. **60** praiseworthy to_be, which to_give I/we wisdom, and you/your to_confess/profess, master the/this/who father. **61** and to_take the/this/who epistle, and to_go_out, and to_ _come/go toward ⟦Βαβυλῶνα⟧, and to_announce the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there all. **62** and ⟦εὐλόγησαν⟧ the/this/who God the/this/who father he/she/it/self, that/since to_give he/she/it/self rest and forgiveness, **63** ⟦ἀναβῆναι⟧ and to_build the/this/who

Literal Version

Hierousalaʸm and the/this/who temple, which/whither to_
_name the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there upon/to/against
he/she/it/self; and ⟦ἐκωθωνίζοντο⟧ with/after musician and
joy day seven.

5:1 with/after but/and this/he/she/it ⟦ἐξελέγησαν⟧
⟦ἀναβῆναι⟧ ⟦ἀρχηγοὶ⟧ house ⟦πατριῶν⟧ according_to tribe
he/she/it/self, and the/this/who/which woman
he/she/it/self, and the/this/who son he/she/it/self, and
the/this/who/which daughter, and the/this/who ⟦παῖδες⟧
he/she/it/self, and the/this/who/which ⟦παιδίσκαι⟧, and
the/this/who animal he/she/it/self. **2** and Dareios
⟦συναπέστειλε⟧ with/after he/she/it/self horseman
⟦χιλίους⟧, until of_the ⟦ἀποκαταστῆσαι⟧ he/she/it/self
toward Hierousalaʸm with/after peace, and with/after
musician, ⟦τυμπάνων⟧, and a_canyon. **3** and all the/this/who
brother he/she/it/self ⟦παίζοντες⟧, and to_do/make
he/she/it/self ⟦συναναβῆναι⟧ with/after that. **4** and
this/he/she/it the/this/who name the/this/who man
the/this/who to_ascend according_to family_line
he/she/it/self toward the/this/who tribe, upon/to/against
the/this/who ⟦μεριδαρχίαν⟧ he/she/it/self. **5** the/this/who
priest son Finees, son A'arōn, Yaʸsous the/this/who of_the
Yōsedek of_the Saraiou, and Yōakim the/this/who of_the
Zorobabel of_the Salathiaʸl out_from of_the house of_the
Dawid, out_from the/this/who generation peres, tribe
but/and Youda, **6** which to_speak upon/to/against Dareiou
of_the king Persōn word wise in/on/among the/this/who
secondly year the/this/who kingdom
he/she/it/self/my/your/him-self/there, month Nisan of_the
first ⟦μηνός⟧. **7** to_be but/and this/he/she/it the/this/who
out_from the/this/who earth Jewish/Judea to_ascend out_
_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who
sojourning, which to_deport Nabouḳodonosor king
Babulōnos toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. **8** and to_turn toward
Hierousalaʸm and the/this/who ⟦λοιπὴν⟧ Jewish/Judea each
toward the/this/who one's_own/private city, the/this/who
to_come/go with/after Zorobabel, and Yaʸsou, Ne'emiou,
Zaraiou, Ɽaʸsaiou, ⟦Ἐνηνέος⟧, Mardoḳaiou, Be'elsarou,
Asfarasou, Ɽe'eliou, ⟦Ῥοΐμου⟧, Ba'ana, the/this/who
⟦προηγουμένων⟧ he/she/it/self. **9** number the/this/who
away_from of_the Gentile_nation and the/this/who to_prefer
he/she/it/self; son tax, two thousand and hundred
seventy-two; son Safat, four_hundred seventy-two. **10** son
Ares, seven_hundred fifty-six. **11** son ⟦Φαὰθ⟧ Mōab toward
the/this/who son Yaʸsou and Yōab, two_thousand eight_
_hundred twelve. **12** son Aʸlam, thousand two_hundred

Readers' Version

The families returning from exile

5:1 After this, the chiefs of fathers' houses were chosen to go up according to their tribes, with their wives, sons, and daughters, with their male servants and female servants, and their livestock. **2** Dareyavesh (Darius) sent with them one thousand cavalry to bring them back to Yerushalem with peace, with musical instruments, drums, and flutes. **3** All their kindred were making merry, and he made them go up together with them.

4 These are the names of the men who went up, according to their families among their tribes, after their several divisions. **5** The priests, the sons of Pinhas, the sons of Aharon (Aaron): Yeshua (Jesus) the son of Yotsadak, the son of Serayah, and Yoyakim the son of Zorobabel, the son of Salathiail, of the house of David, of the lineage of Perets, of the tribe of Yehudah (Judah), **6** who spoke wise words before Dareyavesh the king of Paras (Persia) in the second year of his reign, in the month Nisan, which is the first month.

7 These are the of Yehudim (Jews) who came up from the captivity, where they lived as foreigners, whom Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) the king of Bavel (Babylon) had carried away to Bavel.[14] **8** They returned to Yerushalem and to the other parts of Yehudah, every man to his own city, who came with Zorobabel, with Yeshua, Nehemyah (Nehemiah), Serayah,[15] Resaias, Eneneus,[16] Mordekai, Bilshan, Mispar,[17] Re'elayah,[18] Roimus, and Ba'ana, their leaders.

9 The number of them of the nation and their leaders: the sons of Par'osh, two thousand and one hundred and seventy two; the sons of[19] Saphat, four hundred and seventy two; **10** the sons of[20] Arah, seven hundred and fifty six; **11** the sons of[21] Pahat-Moav, of the sons of Yeshua and Yoav (Joab), two thousand and eight hundred and twelve; **12** the sons of Eylam, one thousand and two hundred and fifty four; the sons of[22] Zatu, nine hundred and forty five; the sons of[23] Zakay, seven hundred and five; the sons of Bani, six hundred and forty eight; **13** the sons of Bevay, six hundred and twenty three; the sons of[24] Azgad,[25] one thousand and three hundred and twenty two; **14** the sons of Adonikam, six hundred and sixty

14 **RV 5:7 · Cross-ref.** Ezr 2:1.
15 **RV 5:8 · Note** Seralah.
16 **RV 5:8 · Note** Or, Enenis.
17 **RV 5:8 · Note** Mispar.
18 **RV 5:8 · Note** Reclaiah
19 **RV 5:9 · Note** Shephatiah.
20 **RV 5:10 · Note** Arah.
21 **RV 5:11 · Note** Pahath-moab.
22 **RV 5:12 · Note** Zattu.
23 **RV 5:12 · Note** Zaccai.
24 **RV 5:13 · Note** Asgad.
25 **RV 5:13 · Note** According to other readings, 3622, or 3222.

Readers' Version

seven; the sons of[26] Bigvay, two thousand and sixty six; the sons of[27] Adin, four hundred and fifty four; **15** the sons of[28] Ater, of Hizkiyah (Hezekiah), ninety two; the sons of Kilan and Azetas, sixty seven; the sons of[29] Azaru, four hundred and thirty two; **16** the sons of[30] Annis, one hundred and one; the sons of Arom, the sons of[31] Betsay, three hundred and twenty three; the sons of Arsiphurith, one hundred and twelve; **17** the sons of Baiterus, three thousand and five; the sons of[32] Beyt-Lehem (Bethlehem), one hundred and twenty three; **18** those from Netofah, fifty five; those from Anatot, one hundred and fifty eight; those from[33] Azmavet, forty two; **19** those from Kiryat-Yearim,[34] twenty five: those from Kefirah and Be'erot, seven hundred and forty three; **20** the Chadiasai and Ammidioi, four hundred and twenty two; those from Ramah[35] and Geva,[36] six hundred and twenty one; **21** those from Mikmas,[37] one hundred and twenty two; those from Beyt-El (Bethel),[38] fifty two; the sons of Magbish,[39] one hundred and fifty six; **22** the sons of Calamolalus[40] and Ono,[41] seven hundred and twenty five; the sons of Yeriho (Jericho),[42] three[43] hundred and forty five; **23** and the sons of Sena'ah,[44] three thousand and three hundred and thirty.

24 The priests: the sons of Yedayah,[45] the son of Yeshua (Jesus), among the sons of Sanasib, nine hundred and seventy two; the sons of Imer,[46] one thousand and fifty two; **25** the sons of Pashhur,[47] one thousand and two hundred and forty seven; and the sons of Harim,[48] one thousand and seventeen. **26** The Levites: the sons of Yeshua, Kadmiel, Bani, and Hodavyah, seventy four. **27** The holy singers: the sons of Asaf, one hundred and twenty eight. **28** The gatekeepers: the sons of[49] Shalum,

Literal Version

fifty-four; son ⟦Ζαθουΐ⟧, nine_hundred seventy-five; son Ḳorbe, seven_hundred five; son Bani, six_hundred forty-eight. **13** son Ba^{y}bai, six_hundred thirty-three; son idle, thousand three_hundred twenty-two. **14** son ⟦Ἀδωνικὰν⟧, six_hundred thirty-seven. son Bagoi, two_thousand six_ _hundred six; son ⟦Ἀδινοὺ⟧, four_hundred fifty-four; **15** son Ata^{y}r Ezekiou, ninety-two; son Kilan, and ⟦Ἀζηνὰν⟧, sixty-seven; son ⟦Ἀζαροὺ⟧, four_hundred thirty-two. **16** son ⟦Ἀννὶς⟧, hundred one; son Arom, thirty-two; son Bassai, three_hundred twenty-three; son ⟦Ἀρσιφουρὶθ⟧, hundred two. **17** son Baita^{y}rous, three_thousand five; son out_from Baithlōmōn, hundred twenty-three. **18** the/this/who out_ _from Netōfas, fifty-five; the/this/who out_from Anathōth, hundred ⟦πεντηκονταοκτώ⟧; the/this/who out_from ⟦Βαιθασμὼν⟧, forty-two. **19** the/this/who out_from ⟦Καριαθιρὶ⟧, twenty-five; the/this/who out_from ⟦Καφείρας⟧, and ⟦Βηρὼγ⟧, seven_hundred forty-three. **20** the/this/who Ḳadiasai and ⟦Ἀμμίδιοι⟧, four_hundred twenty-two; the/this/who/which out_from Kiramas and Gabba^{y}s, six_hundred twenty one. **21** the/this/who out_from Makalōn, hundred twenty-two; the/this/who out_from ⟦Βετολίῳ⟧, fifty-two; son Nifis, hundred fifty-six. **22** son ⟦Καλαμωλάλου⟧, and Ōnous, seven_hundred twenty-five; son Hiereḳou, two_hundred forty-five. **23** son Sanaas, three_ _thousand three_hundred one. **24** the/this/who priest the/this/who son Yeddou of_the Ya^{y}sou toward the/this/who son ⟦Σανασὶβ⟧, eight_hundred seventy-two; son Emma^{y}routh, two_hundred fifty-two. **25** son ⟦Φασσούρου⟧, thousand forty-seven; son Ḳarmi, two_ _hundred seventeen. **26** the/this/who Leuitai the/this/who son Ya^{y}sou, and ⟦Καδοήλου⟧, and Bannou, and Soudiou, seventy-four; **27** the/this/who ⟦ἱεροψάλται⟧ son Asar,

26 **RV 5:14 · Note** Bigvai.
27 **RV 5:14 · Note** Adin.
28 **RV 5:15 · Note** Ater of Hezekiah.
29 **RV 5:15 · Note** Another reading is, Azuru.
30 **RV 5:16 · Note** Another reading is, Annias.
31 **RV 5:16 · Note** Bezai.
32 **RV 5:17 · Note** Bethlehem.
33 **RV 5:18 · Note** Azmaveth.
34 **RV 5:19 · Note** Kiryat-Arim or Kiryat-Yearim.
35 **RV 5:20 · Note** Rumah.
36 **RV 5:20 · Note** Geba.
37 **RV 5:21 · Note** Michmas.
38 **RV 5:21 · Note** Bethel.
39 **RV 5:21 · Note** Magbish
40 **RV 5:22 · Note** Lod, Hadid.
41 **RV 5:22 · Note** Ono.
42 **RV 5:22 · Note** Yeriho/Jericho.
43 **RV 5:22 · Note** Another reading is, two
44 **RV 5:23 · Note** Senaah.
45 **RV 5:24 · Note** Jedaiah.
46 **RV 5:24 · Note** Immer.
47 **RV 5:25 · Note** Pashhur.
48 **RV 5:25 · Note** Harim.
49 **RV 5:28 · Note** Shallum.

Literal Version

hundred twenty-eight. **28** the/this/who ⟦θυρωροὶ⟧ son Saloum, son nevertheless, son be_bold, son ⟦Δακοὺβ⟧, Ataʸta, son ⟦Τωβὶς⟧, all hundred thirty-nine. **29** the/this/who ⟦ἱερόδουλοι⟧, son Haʸsau, son Asifa, son Tabaōth, son Kaʸras, son ⟦Σουδὰ⟧, son ⟦Φαλαίου⟧, son Labana, son ⟦Ἀγραβὰ⟧, **30** son Akoud, son Outa, son Kaʸtab, son ⟦Ἀκκαβὰ⟧, son Subai, son Anan, son Kathoua, son a_troop, **31** son Yairou, son Daisan, son Noeba, son Ḳaseba, son ⟦Καζηρὰ⟧, son Oziou, son Finoe, son Asara, son Basthai, son ⟦Ἀσσανὰ⟧, son Mani, son Nafisi, son Akouf, son Aḳiba, son Asoub, son ⟦Φαρακὲμ⟧, son ⟦Βασαλὲμ⟧, **32** son Me'edda, son Koutha, son Ḳarea, son ⟦Βαρχουὲ⟧, son Serar, son Thomoi, son Nasi, son ⟦Ἀτεφά⟧; **33** son child Salōmōn, son ⟦Ἀσσαπφιὼθ⟧, son ⟦Φαριρὰ⟧, son ⟦Ἰειηλὶ⟧, son Lozōn, son Isdaaʸl, son ⟦Σαφυΐ⟧, **34** son holy, son ⟦Φακαρὲθ⟧, son ⟦Σαβιὴ⟧, son ⟦Σαρωθὶ⟧, son ⟦Μισαίας⟧, son Gas, son Addous, son Souba, son Afeʈʈa, son Barōdis, son ⟦Σαφὰγ⟧, son ⟦Ἀλλώμ⟧; **35** all the/this/who ⟦ἱερόδουλοι⟧, and the/this/who son the/this/who child Salōmōn three_ _hundred seventy-two. **36** this/he/she/it to_ascend away_ _from Thermeleth, and Thelersas, to_govern he/she/it/self

Readers' Version

the sons of[50] Ater, the sons of Talmon, the sons of[51] Akuv, the sons of[52] Hatita, the sons of[53] Shovay, in all one hundred and thirty nine.

29 The temple servants: the sons of[54] Esav (Esau), the sons of[55] Hasufa, the sons of Tabaeot, the sons of[56] Keyros, the sons of[57] Siea, the sons of[58] Padon, the sons of Levana, the sons of[59] Hagava. **30** the sons of[60] Akuv, the sons of Uta, the sons of Ketab, the sons of[61] Hagav, the sons of[62] Shamlay, the sons of[63] Anan, the sons of[64] Gidel, the sons of[65] Gahar, **31** the sons of[66] Yair, the sons of[67] Retsin, the sons of[68] Nekoda, the sons of Chaseba, the sons of[69] Gazam, the sons of[70] Ozias, the sons of[71] Paseah, the sons of Asara, the sons of[72] Besay, the sons of[73] Asnah, the sons of[74] Meunim, the sons of[75] Nafish, the sons of[76] Bakbuk, the sons of[77] Hakufa, the sons of[78] Harhur, the sons of Pharakim, the sons of[79] Batslut, **32** the sons of[80] Mehida, the sons of Cutha, the sons of[81] Harsha, the sons of[82] Barkos, the sons of[83] Sisera, the sons of[84] Temah, the sons of[85] Netsiah, the sons of Hatifa.

---

50 **RV 5:28 · Note** Ater.
51 **RV 5:28 · Note** Akkub.
52 **RV 5:28 · Note** Hatita.
53 **RV 5:28 · Note** Shobai.
54 **RV 5:29 · Note** Ziha.
55 **RV 5:29 · Note** Hasupha.
56 **RV 5:29 · Note** Keros.
57 **RV 5:29 · Note** Siaha.
58 **RV 5:29 · Note** Padon.
59 **RV 5:29 · Note** Hagaba.
60 **RV 5:30 · Note** Akkub.
61 **RV 5:30 · Note** Hagab.
62 **RV 5:30 · Note** Shamlai.
63 **RV 5:30 · Note** Hanan.
64 **RV 5:30 · Note** Giddel.
65 **RV 5:30 · Note** Gahar
66 **RV 5:31 · Note** Reaiah.
67 **RV 5:31 · Note** Rezin.
68 **RV 5:31 · Note** Nekoda.
69 **RV 5:31 · Note** Gazzam.
70 **RV 5:31 · Note** Uzza.
71 **RV 5:31 · Note** Paseah.
72 **RV 5:31 · Note** Besai.
73 **RV 5:31 · Note** Asnah.
74 **RV 5:31 · Note** Meunim.
75 **RV 5:31 · Note** Nephisim.
76 **RV 5:31 · Note** Bakbuk. According to other readings, Acum, or Acuph.
77 **RV 5:31 · Note** Hakupha.
78 **RV 5:31 · Note** Harhur.
79 **RV 5:31 · Note** Bazluth.
80 **RV 5:32 · Note** Mehida.
81 **RV 5:32 · Note** Harsha
82 **RV 5:32 · Note** Barkos.
83 **RV 5:32 · Note** Sisera.
84 **RV 5:32 · Note** Temah
85 **RV 5:32 · Note** Neziah. Another reading is, Nasith.

Readers' Version

33 The sons of Shelomoh's (Solomon's) servants: the sons of[86] Soferet, the sons of[87] Perida, the sons of[88] Ya'alah, the sons of[89] Darkon, the sons of[90] Isdael, the sons of[91] Shefatyah, **34** the sons of[92] Hatil, the sons of[93] Pokeret-Hatsvayim, the sons of Sabie, the sons of Sarothie, the sons of[94] Masias, the sons of Gas, the sons of Addus, the sons of Subas, the sons of Apherra, the sons of Barodis, the sons of Saphat, the sons of Alon.

35 All the temple-servants and the sons of Shelomoh's servants were three hundred and seventy two. **36** These came up from[95] Tel-Melah, and[96] Tel-Harsha,[97] Charaathalan leading them, and Allar; **37** and they couldn't show their families, nor their stock, how they were of Yisrael (Israel): the sons of[98] Delayah the son of[99] Ban, the sons of[100] Nekoda, six hundred and fifty two.

38 Of the priests, those who usurped the office of the priesthood and weren't found: the sons of[101] Havayah, the sons of[102] Hakots, the sons of Jaddus, who married Augia one of the daughters of[103] Barzilay, and was called after his name. **39** When the description of the kindred of these men was searched for in the register and wasn't found, they were removed from executing the office of the priesthood; **40** for Nehemyah (Nehemiah) and Attharias told them that they shouldn't be partakers of the holy things until a high priest wearing[104] Urim and Tumim should arise.

41 So all those of Yisrael, from twelve years old and upward, beside male servants and women servants, were in number forty two thousand and three hundred and sixty. **42** Their male servants and handmaids were seven thousand and three hundred and thirty and seven; the minstrels and singers, two hundred and forty five; **43** four hundred and thirty and five camels, seven thousand and thirty six horses, two hundred and forty five mules, and five thousand and five hundred and twenty five animals of burden.

44 And some of the chief men of their families, when they came to God's temple that's in Yerushalem (Jerusalem), vowed to set up the house again in its own place according to their

Literal Version

⟦Χαραααθαλὰν⟧, and ⟦Ἀλάρ⟧. **37** and no be_able to_announce the/this/who family_line he/she/it/self and generation, which/how out_from of_the Israaʸl to_be; son Dalan of_the son of_the ⟦Βαενὰν⟧, son Nekōdan, six_hundred ⟦πεντη⟧; ⟦κονταδύο⟧. **38** and out_from the/this/who priest the/this/who ⟦ἐμποιούμενοι⟧ priesthood, and no to_ _find/meet, son Obdia, son ⟦Ἀκβὼς⟧, son ⟦Ἰαδδοὺ⟧ of_the ⟦λαβόντος⟧ Augian woman the/this/who daughter ⟦Φαηζελδαίου⟧, and to_call upon/to/against the/this/who name he/she/it/self/my/your/him-self/there. **39** and this/he/she/it ⟦ζητηθείσης⟧ the/this/who ⟦γενικῆς⟧ a_ _writing in/on/among the/this/who ⟦καταλοχισμῷ⟧ and not ⟦εὑρεθείσης⟧, ⟦ἐχωρίσθησαν⟧ of_the to_serve_as_priest. **40** and to_say he/she/it/self Ne'emias and Attharias, not to_ _share the/this/who holy until to_arise high-priest to_put_ _on the/this/who ⟦δήλωσιν⟧ and the/this/who truth. **41** the/this/who but/and all Israaʸl to_be away_from ⟦δωδεκαετοῦς⟧ and above without child and maidservant, myriad four two_thousand three_hundred sixty. **42** ⟦Παῖδες⟧ this/he/she/it and ⟦παιδίσκαι⟧, seven_thousand three_ _hundred thirty-seven. ⟦ψάλται⟧ and ⟦ψαλτῳδοὶ⟧, two_ _hundred forty-five; **43** ⟦Κάμηλοι⟧ four_hundred thirty-five, and ⟦ἵπποι⟧ seven_thousand thirty-six, ⟦ἡμίονοι⟧ two_ _hundred forty five, ⟦ὑποζύλια⟧ ⟦πεντακισχίλια⟧ five_ _hundred twenty-five. **44** and out_from the/this/who to_ _govern according_to the/this/who family_line in/on/among the/this/who ⟦παραγίνεσθαι⟧ he/she/it/self toward the/this/who temple of_the God the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, ⟦ηὔξαντο⟧ to_arise the/this/who house upon/to/against he/she/it/self/the/this/who of_the place he/she/it/self/my/your/him-self/there according_to the/this/who he/she/it/self power, **45** and to_give toward the/this/who temple treasury the/this/who work, gold mina thousand and money mina ⟦πεντακισχιλίας⟧, and robe ⟦ἱερατικὰς⟧ hundred. **46** and ⟦κατῳκίσθησαν⟧ the/this/who priest, and the/this/who ⟦Λευεῖται⟧, and the/this/who out_ _from of_the a_people he/she/it/self/my/your/him-self/there in/on/among Hierousalaʸm and the/this/who country,

86 **RV 5:33 · Note** Hussophereth.
87 **RV 5:33 · Note** Peruda.
88 **RV 5:33 · Note** Jaalah.
89 **RV 5:33 · Note** Darkon.
90 **RV 5:33 · Note** Giddel.
91 **RV 5:33 · Note** Shephatia.
92 **RV 5:34 · Note** Hattil.
93 **RV 5:34 · Note** Pochereth-haz-zebaim, Ezra 2:57.
94 **RV 5:34 · Note** Another reading is, Misaias.
95 **RV 5:36 · Note** Telmelah.
96 **RV 5:36 · Note** Telharsha.
97 **RV 5:36 · Note** Cherub. Addan.
98 **RV 5:37 · Note** Delaiah. Another reading is, Asan.
99 **RV 5:37 · Note** Tobiah Another reading is, Baenan.
100 **RV 5:37 · Note** Nekoda.
101 **RV 5:38 · Note** Habaiah, or Hobaiah.
102 **RV 5:38 · Note** Hakkoz.
103 **RV 5:38 · Note** Barzillai. Another reading is, Phaezeldaeus.
104 **RV 5:40 · Note** Grk. the manifestation and truth.

Literal Version

the/this/who/which and/both ⟦ἱεροψάλται⟧, and
the/this/who ⟦θυρωροὶ⟧, and all Israaʸl in/on/among
the/this/who ⟦κώμαις⟧ he/she/it/self. **47** ⟦Ἐνστάντος⟧
but/and of_the ⟦ἑβδόμου⟧ ⟦μηνὸς⟧, and to_be the/this/who
son Israaʸl each in/on/among the/this/who one's_
_own/private, to_assemble united toward the/this/who
⟦εὐρύχωρον⟧ of_the first gate of_the to/with the/this/who
east. **48** and ⟦καταστὰς⟧ Yaʸsous the/this/who of_the
Yōsedek and the/this/who brother
he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who
priest, and Zorobabel the/this/who of_the Salathiaʸl and
the/this/who this/he/she/it brother, to_make_ready
the/this/who altar of_the God Israaʸl, **49** to_bring_to
upon/to/against he/she/it/self/my/your/him-self/there
⟦ὁλοκαυτώσεις⟧, ⟦ἀκολούθως⟧ the/this/who in/on/among
the/this/who Mōseōs book of_the a_human of_the God
⟦διηγορευμένοις⟧. **50** and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ he/she/it/self
out_from the/this/who another Gentile_nation the/this/who
earth, and ⟦κατώρθωσαν⟧ the/this/who altar
upon/to/against of_the place he/she/it/self, that/since
in/on/among hostility to_be he/she/it/self, and
⟦κατίσχυσαν⟧ he/she/it/self all the/this/who Gentile_nation
the/this/who upon/to/against the/this/who earth; and
⟦ἀνέφερον⟧ sacrifice according_to the/this/who time/right_
_time, and burnt_offering lord the/this/who morning and
the/this/who ⟦δειλινόν⟧. **51** and ⟦ἐγάγοσαν⟧ the/this/who
the/this/who ⟦σκηνοπηγίας⟧ festival, which/how
⟦ἐπιτέτακται⟧ in/on/among the/this/who law, and sacrifice
according_to day, which/how ⟦προσῆκον⟧ to_be; **52** and
with/after this/he/she/it offering ⟦ἐνδελεχισμοῦ⟧, and
sacrifice Sabbath and ⟦νουμηνιῶν⟧ and ⟦ἑορτῶν⟧ all
⟦ἡγιασμένων⟧. **53** and just_as/how_much ⟦ηὔξαντο⟧ a_
_vow/prayer the/this/who God away_from the/this/who
New_Moon of_the seventh ⟦μηνὸς⟧, be_first to_bring_to
sacrifice the/this/who God, and the/this/who temple of_the
God not_yet to_build. **54** and to_give money the/this/who
⟦λατόμοις⟧ and ⟦τέκτοσι⟧, and ⟦ποτὰ⟧ and ⟦βρωτὰ⟧, **55** and
⟦χάῤῥα⟧ the/this/who Sidōniois and Turiois toward
the/this/who ⟦παράγειν⟧ he/she/it/self out_from of_the
Libanou wood ⟦κέδρινα⟧, ⟦διαφέρειν⟧ ⟦σχεδίας⟧ toward
the/this/who Yoppaʸs harbour, according_to the/this/who
an_order the/this/who ⟦γραφὲν⟧ he/she/it/self from_with
Kurou of_the Persōn king. **56** and the/this/who secondly year
to_come toward the/this/who temple of_the God toward
⟦Ἱερονσαλὴμ⟧ ⟦μηνὸς⟧ secondly, be_first Zorobabel
the/this/who of_the Salathiaʸl, and Yaʸsous the/this/who of_
_the Yōsedek, and the/this/who brother he/she/it/self, and
the/this/who priest the/this/who Leuitai, and all
the/this/who to_come out_from the/this/who
⟦αἰχμαλωσίας⟧ toward Hierousalaʸm, **57** and ⟦ἐθεμελίωσαν⟧
the/this/who temple of_the God the/this/who New_Moon
of_the secondly ⟦μηνὸς⟧ of_the secondly ⟦ἔτους⟧,
in/on/among the/this/who to_come/go toward
the/this/who Jewish/Judea and Hierousalaʸm. **58** and to_
_stand the/this/who Leuitas away_from ⟦εἰκοσαετοῦς⟧
upon/to/against the/this/who work of_the lord; and to_
_stand Yaʸsous, and the/this/who son, and the/this/who
brother, and Kadmiaʸl the/this/who brother, and
the/this/who son Aʸmadaboun, and the/this/who son Yōda

Readers' Version

ability, **45** and to give into the holy treasury of the works one thousand minas[105] of gold, five thousand minas of silver, and one hundred priestly vestments.

46 The priests and the Levites and some of the people lived in Yerushalem and the country. The holy singers also and the gatekeepers and all Yisrael lived in their villages.

Worship resumes at the rebuilt altar

47 But when the seventh month was at hand, and when the Israeli people were each in their own place, they all came together with one purpose into the broad place before the first porch which is towards the east. **48** Then Yeshua the son of Yotsadak, his kindred the priests, Zorobabel the son of Salathiail, and his kindred stood up and made the altar of the god of Yisrael ready **49** to offer burnt sacrifices on it, in accordance with the express commands in the book of Mosheh (Moses) the man of God. **50** Some people joined them out of the other nations of the land, and they erected the altar onto its own place, because all the nations of the land were hostile to them and oppressed them; and they offered sacrifices at the proper times and burnt offerings to the master both morning and evening. **51** They also held the feast of tabernacles, as it's commanded in the law, and offered sacrifices daily, as appropriate. **52** After that, they offered the continual oblations and the sacrifices of the Sabbaths, of the new moons, and of all the consecrated feasts. **53** All those who'd made any vow to God began to offer sacrifices to God from the new moon of the seventh month, although God's temple wasn't yet built. **54** They gave money, food, and drink to the masons and carpenters. **55** They also gave carts to the people of Tsidon (Sidon) and Tsor (Tyre), that they should bring cedar trees from Levanon, and convey them in rafts to the harbour of Yafo (Joppa), according to the commandment which was written for them by Koresh (Cyrus) king of the Persians.

The temple foundations are laid

56 In the second year after his coming to God's temple at Yerushalem (Jerusalem), in the second month, Zorobabel the son of Salathiail, Yeshua (Jesus) the son of Yotsadak, their kindred, the Levitical priests, and all those who'd come to Yerushalem out of the captivity began work. **57** They laid the foundation of God's temple on the new moon of the second month, in the second year after they'd come to Yehudah (Judea) and Yerushalem. **58** They appointed the Levites who were at least twenty years old over the master's works. Then Yeshua, with his sons and kindred, Kadmiel his brother, the sons of Yeshua, Emadabun, and the sons of Yoda the son of Henadad, and their sons and kindred, all the Levites, with one accord stood up and started the business, labouring to advance the works in God's house. So the builders built the master's temple.[106]

59 The priests stood arrayed in their vestments with musical instruments and trumpets, and the Levites the sons of Asaf with their cymbals, **60** singing songs of thanksgiving and praising the master, according to the directions of King David of Yisrael (Israel). **61** They sang aloud, praising the master in

105 **RV 5:45 · Note** A mina is about 570 grams or 1.25 pounds.

106 **RV 5:58 · Cross-ref.** Ezr 3:8-9.

Readers' Version

songs of thanksgiving, because his goodness and his glory are forever in all Yisrael. 62 All the people sounded trumpets and shouted with a loud voice, singing songs of thanksgiving to the master for the raising up of the master's house. 63 Some of the Levitical priests and of the heads of their families, the elderly who'd seen the former house came to the building of this one with lamentation and great weeping.[107] 64 But many with trumpets and joy shouted with a loud voice, 65 so that the people couldn't hear the trumpets for the weeping of the people, for the multitude sounded loudly, so that it was heard far away.

Opposition to rebuilding the temple

66 Therefore when the enemies of the tribe of Yehudah (Judah) and Benyamin heard it, they came to know what that noise of trumpets meant.[108] 67 They learnt that those who returned from captivity built the temple for the master, the god of Yisrael. 68 So they went to Zorobabel and Yeshua, and to the chief men of the families, and said to them, "We'll build together with you. 69 Because we, just like you, obey your master, and sacrifice to him from the days of King Esar-Hadon[109] of the Assyrians, who brought us here."

70 Then Zorobabel, Yeshua (Jesus) and the chief men of the families of Yisrael said to them, "It isn't for you to build the house for the master our god. 71 We ourselves alone will build for the master of Yisrael, as King Koresh (Cyrus) of the Persians has commanded us." 72 But the heathen of the land pressed hard on the inhabitants of Yehudah, cut off their supplies, and hindered their building. 73 By their secret plots, and popular persuasions and commotions, they hindered the finishing of the building all the time that King Koresh lived. So they were hindered from building for two years, until Dareyavesh's reign.

Literal Version

of_the ⟦Ἡλιαδοὺδ⟧ with the/this/who son and brother, all the/this/who Leuitai united ⟦ἐργοδιῶκται⟧, to_do/make toward the/this/who work in/on/among the/this/who house of_the lord; and ⟦ᾠκοδόμησαν⟧ the/this/who ⟦οἰκοδόμοι⟧ the/this/who temple of_the lord. 59 and to_ _stand the/this/who priest ⟦ἐστολισμενοι⟧ with/after musician and ⟦σαλπίγγων⟧, 60 and the/this/who Leuitai son Asaf to_have/be the/this/who ⟦κύμβαλα⟧ ⟦ὑμνοῦντες⟧ the/this/who lord, and to_praise/bless according_to Dawid king of_the Israaʸl. 61 and to_call through/because_of ⟦ὕμνων⟧ to_praise/bless the/this/who lord, that/since the/this/who kindness he/she/it/self/my/your/him-self/there and the/this/who glory toward the/this/who an_age in/on/among all Israaʸl. 62 and all the/this/who a_people ⟦ἐσάλπισαν⟧ and ⟦ἐβόησαν⟧ voice/sound great, ⟦ὑμνοῦντες⟧ the/this/who lord upon/to/against the/this/who ⟦ἐγέρσει⟧ of_the house lord. 63 and ⟦ἦλθοσαν⟧ out_from the/this/who priest the/this/who Leuitōn and the/this/who ⟦προκαθημένων⟧ according_to the/this/who family_line he/she/it/self, the/this/who elder the/this/who to_see the/this/who before this/he/she/it house, to/with the/this/who this/he/she/it building with/after ⟦κλαυθμοῦ⟧ and shouting great, 64 and much through/because_of ⟦σαλπιγγων⟧ and joy great the/this/who voice/sound, 65 so the/this/who a_ _people not to_hear the/this/who ⟦σαλπίγγων⟧ through/because_of the/this/who ⟦κλαυθμὸν⟧ of_the a_ _people; the/this/who for crowd to_be the/this/who ⟦σαλπίζων⟧ greatly, so from_afar ⟦ἀκούεσθαι⟧. 66 and to_ _hear the/this/who enemy the/this/who tribe Youda and Beniamin, ⟦ἦλθοσαν⟧ to_come_to_know one/which? the/this/who voice/sound the/this/who ⟦σαλπίγγων⟧. 67 and to_come_to_know that/since the/this/who out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ ⟦οἰκοδομοῦσι⟧ the/this/who temple the/this/who lord God Israaʸl. 68 and to_come_ _near/agree the/this/who Zorobabel, and Yaʸsou, and the/this/who to_govern the/this/who ⟦πατριῶν⟧, to_speak he/she/it/self, ⟦συνοικοδομήσωμεν⟧ you. 69 similarly for you to_hear of_the lord you, and he/she/it/self ⟦ἐπιθύομεν⟧ away_from day ⟦Ἀσβακαφὰς⟧ king Assuriōn, which ⟦μετήγαγεν⟧ I/we here. 70 and to_say he/she/it/self Zorobabel and Yaʸsous and the/this/who to_govern the/this/who ⟦πατριῶν⟧ of_the Israaʸl, no I/we and you of_ _the to_build the/this/who house lord God I/we. 71 I/we for alone ⟦οἰκοδομήσωμεν⟧ the/this/who lord of_the Israaʸl, ⟦ἀκολούθως⟧ which to_order I/we supreme_power the/this/who king Persōn. 72 the/this/who but/and Gentile_ _nation the/this/who earth ⟦ἐπικοιμώμενα⟧ the/this/who in/on/among the/this/who Youdaia and ⟦πολιορκοῦντες⟧, ⟦εἶργον⟧ of_the to_build, 73 and plan ⟦δημαγωγοῦντες⟧, and ⟦συστάσεις⟧ to_do/make, ⟦ἀπεκώλυσαν⟧ of_the ⟦ἀποτελεσθῆναι⟧ the/this/who building all the/this/who time the/this/who life of_the king Kurou; and ⟦εἴρχθησαν⟧ the/this/who building year two until the/this/who Dareiou kingdom.

107 **RV 5:63 · Cross-ref.** Ezr 3:12-13.

108 **RV 5:66 · Cross-ref.** Ezr 4:1.

109 **RV 5:69 · Note** Another reading is, Asbacaphath.

Literal Version

6:1 in/on/among but/and the/this/who secondly year the/this/who Dareiou kingdom, to_prophesy Angaios and Zaḵarias the/this/who of_the Addō the/this/who prophet upon/to/against the/this/who the/this/who Youdaious the/this/who in/on/among the/this/who Youdaia and Hierousalaʸm, upon/to/against the/this/who name lord God Israaʸl upon/to/against he/she/it/self. **2** then to_stand Zorobabel the/this/who of_the Salathiaʸl and Yaʸsous the/this/who of_the Yōsedek, be_first to_build the/this/who house of_the lord, the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, be_with the/this/who prophet of_the lord, ⟦βοηθούντων⟧ he/she/it/self. **3** in/on/among he/she/it/self the/this/who time ⟦παρῆν⟧ to/with he/she/it/self Sisinnaʸs the/this/who a_chief_ruler Surias and Foinikaʸs, and Sathrabouzanaʸs and the/this/who ⟦συνεταῖροι⟧, **4** and to_say he/she/it/self, which? you ⟦συντάξαντος⟧ the/this/who house this/he/she/it to_build, and the/this/who roof this/he/she/it and the/this/who another all ⟦ἐπιτελεῖτε⟧? and which? to_be ⟦οἰκοδόμοι⟧ the/this/who this/he/she/it to_complete? **5** and ⟦ἔσχοσαν⟧ because_of/grace, oversight to_be upon/to/against the/this/who captivity, from_with of_the lord the/this/who elder the/this/who Jewish, **6** and no ⟦ἐκωλύθησαν⟧ the/this/who building, until which/whither ⟦ἀποσημανθῆναι⟧ Dareiōi about he/she/it/self, and ⟦προσφωνηθῆναι⟧. **7** a_transcript epistle which ⟦ἘΓΡΑΨΕΔΑΡΕΙΩ⟧, and to_send. Sisinnaʸs the/this/who a_chief_ruler Surias and Foinikaʸs, and Sathrabouzanaʸs, and the/this/who ⟦συνεταῖροι⟧ the/this/who in/on/among Suria and Foinikaʸ ⟦ἡγεμόνες⟧, king Dareiōi to_rejoice. **8** all acquainted_with to_be the/this/who lord I/we the/this/who king, that/since to_come toward the/this/who country the/this/who Jewish/Judea, and to_come/go toward Hierousalaʸm the/this/who city, ⟦κατελάβομεν⟧ the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who elder the/this/who Jewish in/on/among Hierousalaʸm the/this/who city ⟦οἰκοδομοῦντας⟧ house the/this/who lord great, **9** new through/because_of stone ⟦ξυστῶν⟧ ⟦πολυτελῶν⟧, wood ⟦τιθεμένων⟧ in/on/among the/this/who ⟦τοίχοις⟧, **10** and the/this/who work that upon/to/against diligence to_be, and ⟦εὐοδούμενον⟧ the/this/who work in/on/among the/this/who hand he/she/it/self, and in/on/among all glory/to_think and care ⟦συντελούμενον⟧. **11** then ⟦ἐπυνθανόμεθα⟧ the/this/who elder this/he/she/it, to_speak, which? you ⟦προστάξαντος⟧ to_build the/this/who house this/he/she/it, and the/this/who work this/he/she/it ⟦θεμελιοῦτε⟧? **12** ⟦Ἐπηρωτήσαμεν⟧ therefore/then he/she/it/self, because_of of_the to_make_known you, and to_write you the/this/who a_human the/this/who ⟦ἀφηγουμένους⟧, and the/this/who ⟦ὀνοματογραφίαν⟧ ⟦ᾐτοῦμεν⟧ he/she/it/self the/this/who ⟦προκαθηγουμένων⟧. **13** the/this/who but/and to_answer I/we, to_speak, to_be ⟦παῖδες⟧ of_the lord of_the to_create the/this/who heaven and the/this/who earth; **14** and to_build house before year greater through/because_of king of_the Israaʸl great and strong, and ⟦ἐπετελέσθη⟧. **15** and since the/this/who father I/we

Readers' Version

The rebuilding resumes

6:1 Now in the second year of Dareyavesh's (Darius') reign, Hagay and Zekaryah (Zechariah) the son of[110] Ido, the prophets, prophesied to the Yehudim (Jews) in Yehudah and Yerushalem (Jerusalem) in the name of the master, the god of Yisrael.[111] **2** Then Zorobabel the son of Salathiail and Yeshua the son of Yotsadak stood up and began to build the master's house at Yerushalem, the master's prophets being with them and helping them.

3 At the same time Tatenay[112] the governor of Aram (Syria) and Foinikai came to them, with Shetar-Bozenay[113] and his companions, and said to them,[114] **4** "By whose authority do you build this house and this roof, and perform all the other things? Who are the builders who do these things?" **5** Nevertheless, the elders of the Yehudim obtained favour, because the master had visited the captives; **6** and they weren't hindered from building until such time as communication was made to Dareyavesh about them, and his answer received.

The officials ask Dareyavesh to investigate

7 A copy of the letter which Tatenay, governor of Aram and Foinikai, and Shetar-Bozenay, with their companions, the rulers in Aram and Foinikai, wrote and sent to Dareyavesh:

8 "To King Dareyavesh, greetings. Let it be fully known to our lord the king, that having come into the country of Yehudah (Judea), and entered into the city of Yerushalem, we found in the city of Yerushalem the elders of the Yehudim that were of the captivity **9** building a great new house for the master of hewn and costly stones, with timber laid in the walls. **10** Those works are being done with great speed. The work goes on prosperously in their hands, and it's being accomplished with all glory and diligence. **11** Then asked we these elders, saying, 'By whose authority are you building this house and laying the foundations of these works?' **12** Therefore, to the intent that we might give knowledge to you by writing who were the leaders, we questioned them, and we required of them the names in writing of their principal men. **13** So they gave us this answer, 'We're the servants of the master who made heaven and earth. **14** As for this house, it was built many years ago by a great and strong king of Yisrael (Israel), and was finished. **15** But when our fathers sinned against the master of Yisrael who's in heaven, and provoked him to anger, he gave them over into the hands of King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) of Bavel, king of the Kasdim (Chaldeans). **16** They pulled down the house, burnt it, and carried away the people captive to Bavel. **17** But in the first year that Koresh (Cyrus) reigned over the country of Bavel, King Koresh wrote that this house should be rebuilt. **18** The holy vessels of gold and of silver that Nevukadnetsar had carried away out of the house at Yerushalem (Jerusalem) and had set up in his own temple, those King Koresh brought out of the temple in Bavel, and

110 **RV 6:1 · Note** Iddo. Another reading is, Eddin

111 **RV 6:1 · Cross-ref.** Ezr 4:24; 5:1.

112 **RV 6:3 · Note** Tattenai.

113 **RV 6:3 · Note** Shetharbozenai

114 **RV 6:3 · Cross-ref.** Ezr 5:3.

Readers' Version

they were delivered to Zorobabel and to Sheshebatsar[115] the governor, 19 with commandment that he should carry away all these vessels, and put them in the temple at Yerushalem, and that the master's temple should be built on its site. 20 Then Sheshebatsar, having come here, laid the foundations of the master's house which is in Yerushalem. From that time to this we're still building. It isn't yet fully completed.' 21 Now therefore, if it seems good, Oh king, let a search be made among the royal archives of our lord the king that are in Bavel. 22 If it's found that the building of the master's house which is in Yerushalem has been done with the consent of King Koresh, and it seems good to our lord the king, let him send us directions about these things."

Dareyavesh orders support for the rebuilding

23 Then King Dareyavesh (Darius) commanded that a search be made among the archives that were laid up at Bavel (Babylon). So at Ahmeta the palace, which is in the country of Maday (Media), a scroll was found where these things were recorded:[116] 24 "In the first year of Koresh's reign, King Koresh commanded to build up the master's house which is in Yerushalem, where they sacrifice with continual fire. 25 Its height will be sixty cubits, and the breadth sixty cubits, with three rows of hewn stones, and one row of new wood from that country. Its expenses are to be given out of King Koresh's house. 26 The holy vessels of the master's house, both gold and silver, that Nevukadnetsar took out of the house at Yerushalem and carried away to Bavel, should be restored to the house at Yerushalem, and be set in the place where they were before." 27 Also he commanded that Tatenay the governor of Aram (Syria) and Foinikai, and Shetar-Bozenay, and their companions, and those who were appointed rulers in Aram and Foinikai, should be careful not to meddle with the place, but allow Zorobabel, the master's servant, and governor of Yehudah (Judea), and the elders of the Yehudim (Jews), to build that house of the master in its place. 28 "I also command to have it built up whole again; and that they look diligently to help those who are of the captivity of Yehudah, until the master's house is finished, 29 and that out of the tribute of Coele-Syria and Foinikai a portion will be carefully given to these men for the sacrifices of the master, that is, to Zorobabel the governor for bulls, rams, and lambs, 30 and also corn, salt, wine and oil, and that continually every year without further question, according as the priests who are in Yerushalem may direct to be daily spent, 31 that drink offerings may be made to the Most High God for the king and for his children, and that they may pray for their lives." 32 He commanded that whoever should transgress, yes, or neglect anything written here, a beam will be taken out of his own house, and he'll be hanged on it, and all his goods seized for the king. 33 "Therefore may the master, whose name is called on there, utterly destroy every king and nation that stretches out his hand to hinder or damage that house of the master in Yerushalem. 34 I, King Dareyavesh have ordained that these things be done with dili-

Literal Version

⟦παραπικράναντες⟧ to_sin toward the/this/who lord of_the Israaʸl the/this/who ⟦οὐράνιον⟧, to_deliver he/she/it/self toward hand Nabouḳodonosor king Babulōnos king the/this/who Ḳaldaiōn. 16 the/this/who and/both house to_ _take_down ⟦ἐνεπύρισαν⟧, and the/this/who a_people ⟦ἠχμαλώτευσαν⟧ toward ⟦Βαβυλῶνα⟧. 17 in/on/among but/and the/this/who first year ⟦βασιλεύοντος⟧ Kurou country Babulōnias, to_write the/this/who king supreme_ _power the/this/who house this/he/she/it to_build; 18 and the/this/who sacred vessel the/this/who golden and the/this/who silver, which to_bring/carry_out Nabouḳodonosor out_from of_the house of_the in/on/among Hierousalaʸm, and ⟦ἀπηρείσατο⟧ he/she/it/self in/on/among the/this/who he/she/it/self/my/your/him-self/there temple, again to_ _bring/carry_out he/she/it/self supreme_power the/this/who king out_from of_the temple of_the in/on/among Babulōnia, and to_deliver ⟦Σαβανασσάρῳ⟧ Zorobabel the/this/who ⟦ἐπάρχῳ⟧, 19 and ⟦ἐπετάγη⟧ he/she/it/self, and to_carry_off all the/this/who vessel this/he/she/it ⟦ἀποθεῖναι⟧ in/on/among the/this/who temple the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, and the/this/who temple of_the lord ⟦οἰκοδομηθῆναι⟧ upon/to/against of_the place. 20 then the/this/who ⟦Σαβανάσσαρος⟧ to_come ⟦ἐνεβάλετο⟧ the/this/who foundation of_the house lord of_the in/on/among Hierousalaʸm, and away_from that until of_the now ⟦οἰκοδομούμενος⟧ no to_take ⟦συντέλειαν⟧. 21 now therefore/then if to_judge, king, ⟦ἐπισκεπήτω⟧ in/on/among the/this/who ⟦βασιλικοῖς⟧ ⟦βιβλιοφυλακίοις⟧ of_the Kurou, 22 and if ⟦εὑρίσκητε⟧? with/after the/this/who resolution Kurou of_the king to_be the/this/who building of_the house lord of_the in/on/among Hierousalaʸm, and ⟦κρίνηται⟧ the/this/who lord king I/we, ⟦προσφωνησάτω⟧ I/we about this/he/she/it. 23 then the/this/who king Dareios to_order to_visit/care_for in/on/among the/this/who ⟦βιβλιοφυλακίοις⟧ the/this/who ⟦κειμένοις⟧ in/on/among Babulōni; and to_find/meet in/on/among ⟦Ἐκβατάνοις⟧ the/this/who ⟦βάρει⟧ the/this/who in/on/among Maʸdia country place one, in/on/among oh!/to_be/which ⟦ὑπομνημάτιστο⟧ this. 24 ⟦Ἔτους⟧ first ⟦βασιλεύοντος⟧ Kurou, king supreme_power to_order the/this/who house of_ _the lord the/this/who in/on/among Hierousalaʸm to_build, where(-ever) ⟦ἐπιθύουσι⟧ through/because_of fire ⟦ἐνδελεχοῦς⟧, which/whither the/this/who height cubit/hour sixty, 25 width cubit/hour sixty through/because_of ⟦δόμων⟧ ⟦λιθίνων⟧ ⟦ξυστῶν⟧ three, and ⟦δόμου⟧ ⟦ξυλίνου⟧ ⟦ἐγχωρίου⟧ new one, and the/this/who ⟦δαπάνημα⟧ to_give out_from of_the house Kurou of_the king. 26 and the/this/who sacred vessel of_the house lord the/this/who and/both golden and silver, which to_ _bring/carry_out Nabouḳodonosor out_from of_the house of_ _the in/on/among Hierousalaʸm, and to_carry_off toward ⟦Βαβυλῶνα⟧, ⟦ἀποκατασταθῆναι⟧ toward the/this/who house the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, which/whither to_be to_lay/be_appointed, that to_place there. 27 to_order but/and ⟦ἐπιμεληθῆναι⟧ Sisinnaʸ ⟦ἐπάρχῳ⟧ Surias and Foinikaʸs, and Sathrabouzanaʸ, and the/this/who ⟦συνεταίροις⟧, and the/this/who

115 **RV 6:18 · Note** Another reading is, Sabunassarus.

116 **RV 6:23 · Cross-ref.** Ezr 6:1.

Literal Version

⟦ἀποτεταγμένοις⟧ in/on/among Suria and Foinikaʸ ruler to_
_have_in_full of_the place, ⟦ἐᾶσαι⟧ but/and the/this/who
child lord Zorobabel, ⟦ἔπαρχον⟧ but/and the/this/who
Jewish/Judea, and the/this/who elder the/this/who Jewish,
the/this/who house of_the lord that to_build
upon/to/against of_the place. **28** and I/we but/and
⟦ἐπέταξα⟧ soundly to_build, and to_gaze in_order_that/to
⟦συμποιῶσι⟧ the/this/who out_from the/this/who
⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who Jewish/Judea, until of_the
⟦ἐπιτελεσθῆναι⟧ the/this/who house of_the lord; **29** and
away_from the/this/who ⟦φορολογίας⟧ ⟦κοίλης⟧ Surias and
Foinikaʸs carefully ⟦σύνταξιν⟧ ⟦δίδοσθαι⟧ this/he/she/it
the/this/who a_human toward sacrifice the/this/who lord,
Zorobabel ⟦ἐπάρεχῳ⟧ toward bull, and ⟦κριοὺς⟧, and lamb,
30 similarly but/and and ⟦πυρὸν⟧, and salt, and wine, and
olive_oil continually according_to year, as/just_as if
the/this/who priest the/this/who in/on/among
Hierousalaʸm ⟦ὑπαγορεύσωσιν⟧ ⟦ἀναλίσκεσθαι⟧ according_
_to day, ⟦ἀναμφισβητήτως⟧, **31** that ⟦προσφέρωνται⟧
⟦σπονδαὶ⟧ the/this/who God the/this/who ⟦ὑψίστῳ⟧
above/for of_the king and the/this/who child, and
⟦προσεύχωνται⟧ about the/this/who he/she/it/self life;
32 and ⟦προστάξαι⟧ in_order_that/to just_as/how_much if
⟦παραβῶσί⟧ one/which? the/this/who to_write and
⟦ἀκυρώσωσι⟧, ⟦ληφθῆναι⟧ wood out_from the/this/who
one's_own/private he/she/it/self/my/your/him-self/there,
and upon/to/against
he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦κρεμασθῆναι⟧, and
the/this/who to_be he/she/it/self/my/your/him-self/there
to_be ⟦βασιλικά⟧. **33** through/because_of this/he/she/it and
the/this/who lord, which/whither the/this/who name
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_call_(on)/name
there, ⟦ἀφανίσαι⟧ all king and Gentile_nation, which
⟦ἐκτενεῖ⟧ the/this/who hand
he/she/it/self/my/your/him-self/there to_prevent or/than
to_do_evil/harm the/this/who house lord that the/this/who
in/on/among Hierousalaʸm. **34** I/we king Dareios
⟦δεδογμάτικα⟧ carefully according_to this/he/she/it to_be.

7:1 then Sisinnaʸs a_chief_ruler ⟦κοίλης⟧ Surias and
Foinikaʸs, and Sathrabouzanaʸs, and the/this/who
⟦συνεταῖροι⟧ ⟦κατακολουθήσαντες⟧ the/this/who by/under
of_the king Dareiou ⟦προσταγεῖσιν⟧, **2** ⟦ἐπεστάτουν⟧
the/this/who ⟦ἱερῶν⟧ work ⟦ἐπιμελέστερον⟧ to_work_with
the/this/who elder the/this/who Jewish and ⟦ἱεροστάταις⟧.
3 and ⟦εὔοδα⟧ to_be the/this/who sacred work,
⟦προφητευόντων⟧ Angaiou and Zakariou the/this/who
prophet. **4** and ⟦συνετέλεσαν⟧ this/he/she/it
through/because_of ⟦προστάγματος⟧ lord God Israaʸl; and
with/after the/this/who resolution of_the Kurou and
Dareiou and Artaxerxou king Persōn, **5** ⟦συνετελέσθη⟧
the/this/who house the/this/who holy until third and
⟦εἰκάδος⟧ ⟦μηνὸς⟧ Adar, of_the ⟦ἕκτου⟧ ⟦ἔτους⟧ king
Dareiou. **6** and to_do/make the/this/who son Israaʸl, and
the/this/who priest and the/this/who Leuitai and
the/this/who remaining the/this/who out_from
the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who ⟦προστεθέντες⟧,
⟦ἀκολούθως⟧ the/this/who in/on/among the/this/who
Mōuseōs book. **7** and to_bring_to toward the/this/who
⟦ἐγκαινισμὸν⟧ of_the temple of_the lord bull hundred,
⟦κριοὺς⟧ two_hundred, lamb ⟦τετρακοσίους⟧, **8** ⟦χιμάρους⟧

Readers' Version

gence."

The completed temple is dedicated

7:1 Then Tatenay the governor of Coele-Syria and Foinikai, and Shetar-Bozenay, with their companions, following King Dareyavesh's (Darius') commandments,[117] **2** very carefully supervised the holy work, assisting the elders of the Yehudim (Jews) and rulers of the temple. **3** So the holy work prospered, while Hagay and Zekaryah (Zechariah) the prophets prophesied. **4** They finished these things by the commandment of the master, the god of Yisrael, and with the consent of Koresh (Cyrus), Dareyavesh, and Artahshashta (Artaxerxes), kings of the Persians. **5** So the holy house was finished by the twenty-third day of the month Adar, in the sixth year of King Dareyavesh. **6** The Israeli people, the priests, the Levites, and the others who returned from captivity who joined them did what was written in the book of Mosheh (Moses). **7** Because the dedication of the master's temple, they offered one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, **8** and twelve male goats for the sin of all Yisrael, according to the number of the twelve princes of the tribes of Yisrael. **9** The

117 RV 7:1 · Cross-ref. Ezr 6:13.

Readers' Version

priests and the Levites stood arrayed in their vestments, according to their kindred, for the services of the master, the god of Yisrael, according to the book of Mosheh. The gatekeepers were at every gate.

The returned exiles celebrate the Passover

10 The Israeli people (Israel) who came out of captivity held the Passover the fourteenth day of the first month, when the priests and the Levites were sanctified together, **11** with all those who returned from captivity; for they were sanctified. Because the Levites were all sanctified together, **12** and they offered the Passover for all who returned from captivity, for their kindred the priests, and for themselves. **13** The Israeli people who came out of the captivity ate, even all those who'd separated themselves from the abominations of the heathen of the land, and followed after the master. **14** They kept the feast of unleavened bread seven days, rejoicing before the master, **15** because he'd turned the counsel of the king of Ashur (Assyria) towards them, to strengthen their hands in the works of the master, the god of Yisrael.

Ezra comes to Yerushalem

8:1 After these things, when Artahshashta (Artaxerxes) the king of the Persians reigned, Ezra came, who was the son of Azaryah, the son of Zekaryah (Zechariah), the son of Hilkiyah, the son of Shalem,[118] **2** the son of Tsadok, the son of Ahituv, the son of Amaryah, the son of Ozias,[119] the son of Merayot, the son of Zerahyah, the son of Zerahyah, the son of Buki, the son of Avishua, the son of Pinhas, the son of Eleazar, the son of Aharon (Aaron), the chief priest. **3** This Ezra went up from Bavel (Babylon) as a skilled scribe in Mosheh's (Moses') law, which was given by the god of Yisrael. **4** The king honoured him, for he found favour in his sight in all his requests. **5** There went up with him also some of the Israeli people, and of the priests, Levites, holy singers, gatekeepers, and temple servants to Yerushalem (Jerusalem) **6** in the seventh year of Artahshashta's reign, in the fifth month (this was the king's seventh year); for they left Bavel on the new moon of the first month and came to Yerushalem, by the prosperous journey which the master gave them[120] for his sake. **7** Because Ezra had very great skill, so that he omitted nothing of the law and commandments of the master, but taught all Yisrael the ordinances and judgements.

The king's letter authorising Ezra's work

8 Now the commission, which was written from King Artahshashta, came to Ezra the priest and reader of the master's law, was as follows:

Literal Version

above/for sin all of_the Israaʸl twelve to/with number, out_
_from the/this/who ⟦φυλάρχων⟧ of_the Israaʸl twelve. **9** and
to_stand the/this/who priest and the/this/who ⟦Λενῖται⟧
according_to tribe ⟦ἐστολισμένοι⟧ upon/to/against
the/this/who work lord God Israaʸl ⟦ἀκολούθως⟧
the/this/who Mōuseōs book, and the/this/who ⟦θυρωροὶ⟧
upon/to/against each gate. **10** and ⟦ἠγάγοσαν⟧ the/this/who
son Israaʸl the/this/who out_from the/this/who
⟦αἰχμαλωσίας⟧ the/this/who Passover in/on/among
the/this/who fourteenth of_the first ⟦μηνὸς⟧, when
⟦ἡγνίσθησαν⟧ the/this/who priest and the/this/who Leuitai,
11 together and all the/this/who son the/this/who
⟦αἰχμαλωσίας⟧, that/since ⟦ἡγνίσθησαν⟧; that/since
the/this/who Leuitai together all ⟦ἡγνίσθησαν⟧. **12** and
⟦ἔθυσαν⟧ the/this/who Passover all the/this/who son
the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧, and the/this/who brother
he/she/it/self the/this/who priest, and my/your/him-self.
13 and ⟦ἐφάγοσαν⟧ the/this/who son Israaʸl the/this/who
out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧, all the/this/who
⟦χωρισθέντες⟧ away_from the/this/who abomination
the/this/who Gentile_nation the/this/who earth, to_seek
the/this/who lord; **14** and ⟦ἠγάγοσαν⟧ the/this/who festival
the/this/who unleavened seven day ⟦εὐφραινόμενοι⟧ before
lord, **15** that/since ⟦μετέστρεψε⟧ the/this/who plan of_the
king Assuriōn upon/to/against he/she/it/self, ⟦κατισχῦσαι⟧
the/this/who hand he/she/it/self upon/to/against
the/this/who work lord God Israaʸl.

8:1 and ⟦μεταγενέστερος⟧ this/he/she/it he_is,
⟦βασιλεύοντος⟧ Artaxerxou of_the Persōn king, ⟦προσέβη⟧
Esdras ⟦Ἀζαραίου⟧, of_the ⟦Ζεχρίου⟧, of_the Ḳelkiou, of_the
Salaʸmou, **2** of_the Saddoukou, of_the Aḳitōb, of_the
Amariou, of_the Oziou, of_the Bokka, of_the ⟦Ἀβισαΐ⟧, of_the
Finees, of_the Eleazar, of_the A'arōn, of_the ⟦ἱερέως⟧ of_the
first; **3** this/he/she/it Esdras to_ascend out_from Babulōnos
which/how scribe ⟦εὐφυὴς⟧ to_be in/on/among
the/this/who Mōuseōs law the/this/who ⟦ἐκδεδομένῳ⟧
by/under of_the God of_the Israaʸl. **4** and to_give
he/she/it/self the/this/who king glory, ⟦εὑρόντος⟧ because_
_of/grace before he/she/it/self/my/your/him-self/there
upon/to/against all the/this/who ⟦ἀξιώματα⟧
he/she/it/self/my/your/him-self/there. **5** and
⟦συνανέβησαν⟧ out_from the/this/who son Israaʸl, and
the/this/who priest, and Leuitōn, and ⟦ἱεροψαλτῶν⟧, and
⟦θυρωρῶν⟧, and ⟦ἱεροδούλων⟧ toward Hierousalaʸm,
6 ⟦ἔτους⟧ seventh ⟦βασιλεύοντος⟧ Artaxerxou in/on/among
the/this/who ⟦πέμπτῳ⟧ month; this/he/she/it year seventh
the/this/who king; to_go_out for out_from Babulōnos
the/this/who New_Moon of_the first ⟦μηνὸς⟧, to_come
toward Hierousalaʸm according_to the/this/who to_give
he/she/it/self Euodia from_with of_the lord upon/to/against
he/she/it/self. **7** the/this/who for Esdras much ⟦ἐπιστήμην⟧
⟦περιεῖχεν⟧ toward the/this/who nothing ⟦παραλιπεῖν⟧
the/this/who out_from of_the law lord and out_from
the/this/who commandment, to_teach all the/this/who
Israaʸl righteous_act and judgement. **8** ⟦Προσπεσόντος⟧
but/and of_the ⟦γραφέντος⟧ ⟦προστάγματος⟧ from_with

118 RV 8:1 · Cross-ref. Ezr 7:1.

119 RV 8:2 · Note The Vatican MS. omits the son of Memeroth, the son of Zaraias, the son of Savias.

120 RV 8:6 · Note Some MSS. omit for his sake.

Literal Version

Artaxerxou king to/with Esdran the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστην⟧ of_the law lord, which/whither to_be a_ _transcript the/this/who ⟦ὑποκείμενον⟧; **9** king Artaxerxaʸs Esdra the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστη⟧ of_the law lord to_rejoice. **10** and the/this/who ⟦φιλάνθρωπα⟧ I/we to_judge ⟦προσέταξα⟧ the/this/who to_plan out_from of_the Gentile_ _nation the/this/who Jewish ⟦αἱρετίζοντας⟧, and the/this/who priest and the/this/who Leuitōn, and ⟦τῶνδε⟧ in/on/among the/this/who our kingdom, ⟦συμπορεύεσθαί⟧ you toward Hierousalaʸm. **11** just_as/how_much therefore/then ⟦ἐνθυμοῦνται⟧, ⟦συνεξορμάσθωσαν⟧ just_as ⟦δέδοκται⟧ I/we/my and/both, and the/this/who seven friendly/friend ⟦συμβουλευταῖς⟧, **12** that ⟦ἐπισκέψωνται⟧ the/this/who according_to the/this/who Jewish/Judea and Hierousalaʸm ⟦ἀκολούθως⟧ which to_have/be in/on/among the/this/who law lord, **13** and to_carry_off gift the/this/who lord of_the Israaʸl, which ⟦ηὐξάμην⟧ I/we and/both and the/this/who friendly/friend, toward Hierousalaʸm; and all gold and money the/this/who/which if to_find/meet in/on/among the/this/who country the/this/who Babulōnias the/this/who lord toward Hierousalaʸm **14** with the/this/who ⟦δεδωρημένῳ⟧ by/under of_the Gentile_nation toward the/this/who temple of_the lord God he/she/it/self the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, to_assemble the/this/who, and/both gold and the/this/who money toward bull and ⟦κριοὺς⟧ and lamb, and the/this/who this/he/she/it ⟦ἀκόλουθα⟧, **15** so ⟦προσενεγκεῖν⟧ sacrifice the/this/who lord upon/to/against the/this/who altar of_ _the lord God he/she/it/self the/this/who in/on/among Hierousalaʸm. **16** and all just_as/how_much if plan with/after the/this/who brother you to_do/make gold and money, ⟦ἐπιτέλει⟧ according_to the/this/who will/desire of_the God you. **17** and the/this/who sacred vessel of_the lord the/this/who ⟦διδόμενά⟧ you toward the/this/who need of_ _the temple of_the God you, **18** to_give out_from of_the ⟦βασιλικοῦ⟧ treasury. **19** I/we/and_I look! Artaxerxaʸs king ⟦προσέταξα⟧ the/this/who ⟦γαζοφύλαξι⟧ Surias and Foinikaʸs, in_order_that/to just_as/how_much if to_send Esdras the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστης⟧ of_the law of_ _the God of_the highest, carefully to_give he/she/it/self until money talent hundred, **20** similarly but/and and until ⟦πυροῦ⟧ ⟦κόρων⟧ hundred, and wine ⟦μετρητῶν⟧ hundred; **21** and another out_from multitude all according_to the/this/who of_the God law ⟦ἐπιτελεσθήτω⟧ carefully the/this/who God the/this/who ⟦ὑψίστῳ⟧, because_of of_the not to_be wrath toward the/this/who kingdom of_the king and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there. **22** and you but/and to_speak that all the/this/who priest, and the/this/who Leuitais, and ⟦ἱεροψάλταις⟧, and ⟦θυρωροῖς⟧, and ⟦ἱεροδούλοις⟧, and ⟦πραγματικοῖς⟧ of_the temple this/he/she/it nor one tribute, nor another plot ⟦γίνηται⟧, and nothing to_have/be authority to_put_on/seize one this/he/she/it. **23** and you, Esdra, according_to the/this/who wisdom of_the God, to_appoint judge and ⟦δικαστὰς⟧, that ⟦δικάζωσιν⟧ in/on/among all Suria and Foinikaʸ all the/this/who ⟦ἐπισταμένους⟧ the/this/who law of_the God you, and the/this/who not ⟦ἐπισταμένους⟧ ⟦διδάξεις⟧. **24** and

Readers' Version

9 "King Artahshashta to Ezra the priest and reader of the master's law, greetings. **10** Having determined to deal graciously, I've given orders that those of the nation of the Yehudim (Jews), and of the priests and Levites, and of those within our realm who are willing and freely choose to, should go with you to Yerushalem. **11** As many therefore as are so disposed, let them depart with you, as it's seemed good both to me and my seven friends the counsellors, **12** that they may look to the affairs of Yehudah (Judea) and Yerushalem, in accordance with what's in the master's law, **13** and carry the gifts to the master of Yisrael to Yerushalem, which I and my friends have vowed, and that all the gold and silver that can be found in the country of Bavel for the master in Yerushalem, **14** with that also which is given of the people for the temple of the master their god that's at Yerushalem, be collected: even the gold and silver for bulls, rams, and lambs, and what goes with them, **15** to the end that they may offer sacrifices to the master on the altar of the master their god, which is in Yerushalem. **16** Whatever you and your kindred decide to do with gold and silver, do that according to your god's will. **17** The holy vessels of the master, which are given you for the use of your god's temple, which is in Yerushalem, **18** and whatever else you remember for the use of your god's temple, give it out of the king's treasury. **19** I, King Artahshashta (Artaxerxes), have also commanded the keepers of the treasures in Aram (Syria) and Foinikai, that whatever Ezra the priest and reader of the Most High God's law sends for, they should give it to him with all diligence, **20** to the sum of one hundred talents of silver, likewise also of wheat even to one hundred cors,[121] and one hundred firkins[122] of wine, and[123] salt in abundance. **21** Let all things be performed after God's law diligently to the most high God, that anger come not onto the kingdom of the king and his sons. **22** I command you also that no tax, nor any other imposition, be laid on any of the priests, or Levites, or holy singers, or gatekeepers, or temple servants, or any that have employment in this temple, and that no man has authority to impose any tax on them. **23** You, Ezra, according to God's wisdom, ordain judges and justices that they may judge in all Aram and Foinikai all those who know your god's law; and those who don't know it, you must teach. **24** Anyone who transgresses the law of your god and of the king will be punished diligently, whether it be by death, or other punishment, by penalty of money, or by imprisonment."

25 Then Ezra the scribe said, "Blessed be the only master, the god of my fathers, who's put these things into the king's heart, to glorify his house that's in Yerushalem, **26** and has honoured me in the sight of the king, his counsellors, and all his friends and leading citizens. **27** Therefore I was encouraged by the help of the master my god, and gathered together out of Yisrael (Israel) men to go up with me.

The families travelling with Ezra

28 These are the chief according to their families and their several divi-

121 **RV 8:20 · Note** a cor is about 230 litres, so 100 cors is about 23 kilolitres or 652 bushels

122 **RV 8:20 · Note** a firkin is about 41 litres or 11 gallons.

123 **RV 8:20 · Note** So some authorities. See Ezra 7:22. The common reading is, other things.

Readers' Version

sions, who went up with me from Bavel (Babylon) in King Artahshashta's (Artaxerxes') reign: 29 of the sons of Pinhas, Gereshom; of the sons of Itamar, Daniyel; of the sons of David,[124] Hatush[125] the son of Shekanyah; 30 of the sons of Par'osh, Zekaryah (Zechariah); and with him were counted one hundred and fifty men; 31 of the sons of Pahat-Moav, Elyehoeynay the son of[126] Zerahyah, and with him two hundred men; 32 of[127] the sons of Zatu, Shekanyah the son of Yahaziel, and with him three hundred men; of the sons of Adin, Ovadyah (Obadiah) the son of Yonatan (Jonathan), and with him two hundred and fifty men; 33 of the sons of Eylam, Yeshaeyah son of Atalyah (Athaliah), and with him seventy men; 34 of the sons of Shefatyah, Zevadyah son of Mika'el (Michael), and with him seventy men; 35 of the sons of Yoav (Joab), Ovadyah son of Yehiel. Yehiel, and with him two hundred and twelve men; 36 of the sons of Bani, Shelomit son of Yosifyah,[128] and with him one hundred and sixty men; 37 of the sons of Bevay, Zekaryah son of Bevay, and with him twenty-eight men; 38 of the sons of Azgad: Azgad, Yohan (John) son of Hakatan Hakatan, and with him one hundred and ten men; 39 of the sons of Adonikam, the last, and these are the names of them, Elifelet, Ye'uel, and Shemayah, and with them seventy men; 40 of the sons of Bigvay, Utay the son of Zabud, and with him seventy men.

Ezra prepares the group for the journey

41 I gathered them together to the river called Ahava. There we pitched our tents three days, and I inspected them. 42 When I'd found there none of the priests and Levites, 43 then sent I to Eleazar, Ariel, Shemayah, 44 Elnatan, Shemayah, Yoyariv, Natan (Nathan), Elnatan, Zekaryah, and Meshulam, principal men and men of understanding. 45 I asked them to go to Ido the captain, who was in the place of the treasury, 46 and commanded them that they should speak to Ido, to his kindred, and to the treasurers in that place, to send us such men as might execute the priests' office in our master's house. 47 By the mighty hand of our master, they brought to us men of understanding of the sons of[129] Mahli the son of Levi, the son of Yisrael (Israel),[130] Shereveyah, and his sons, and his kindred, who were eighteen, 48 and[131] Hashavyah, Annuus, and Osaias his brother, of the sons of Chanuneus, and their sons were twenty men; 49 and of the temple servants whom David and the principal men had appointed for the servants of the Levites, two hundred and twenty temple servants. The list of all their names was reported.

Prayer and preparations for a safe journey

50 There I vowed a fast for the young men before our master, to seek from him a prosperous journey both for us

Literal Version

all just_as/how_much if ⟦παραβαίνωσι⟧ the/this/who law of_ _the God you and ⟦τὸς⟧ royal, carefully ⟦κολασθήσονται⟧, if and/both and death, if and/both and punishment, or/than ⟦ἀργυρικῇ⟧ damage/loss, or/than enslavement. 25 and to_say Esdras the/this/who scribe, praiseworthy alone lord the/this/who God the/this/who father I/we, the/this/who to_give this/he/she/it toward the/this/who heart of_the king, to_glorify the/this/who house he/she/it/self/my/your/him-self/there the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, 26 and I/we ⟦ἐτίμησεν⟧ against/in_front_of he/she/it/self/the/this/who king, and the/this/who ⟦συμβουλευόντων⟧, and all the/this/who friendly/friend, and ⟦μεγιστάνων⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there. 27 and I/we ⟦εὐθαρσὴς⟧ to_be according_to the/this/who ⟦ἀντίλμψιν⟧ lord of_the God I/we, and to_assemble man out_from of_the Israaʸl so ⟦συναναβῆναί⟧ I/we. 28 and this/he/she/it the/this/who to_prefer according_to the/this/who family_ _line he/she/it/self and the/this/who ⟦μεριδαρχίας⟧, the/this/who to_ascend with/after I/we/my out_from Babulōnos in/on/among the/this/who kingdom Artaxerxou of_the king. 29 out_from the/this/who son Finees, Gaʸrsōn; out_from the/this/who son ⟦Ἰαθαμάρου⟧, Gamaliaʸl; out_ _from the/this/who son ⟦Λαυὶδ⟧, ⟦Λαττοὺς⟧ the/this/who Seḳeniou; 30 out_from the/this/who son tax, Zaḳarias, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there ⟦ἀπεγράφησαν⟧ man hundred fifty; 31 out_from the/this/who son ⟦Φαὰθ⟧ Mōab, Eliaōnias Zaraiou, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man two_hundred; 32 out_from the/this/who son Zathoaʸs, ⟦Ζεχενίας⟧ Yezaʸlou, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man three_hundred; out_from the/this/who son Adin, Ōbaʸth Yōnathou, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man two_hundred fifty; 33 out_from the/this/who son Aʸlam, Yesian Gotholiou, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man seventy; 34 out_from the/this/who son Safatiou, Zaraias ⟦Μιχαήλου⟧, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man seventy; 35 out_from the/this/who son Yōab, Abadias Yezaʸlou, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man two_hundred twelve; 36 out_from the/this/who son ⟦Βανίας⟧, ⟦Σαλιμὼθ⟧ Yōsafiou, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man sixty and hundred; 37 out_from the/this/who son Babi, Zaḳarias Baʸbai, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man twenty-eight; 38 out_from the/this/who son ⟦Ἀστὰθ⟧, Yōannaʸs Akatan, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man hundred ten; 39 out_from the/this/who son Adōnikam, the/this/who last/least; and this/he/she/it the/this/who

124 **RV 8:29 · Note** Hattush.

125 **RV 8:29 · Note** Ezra 8:3, of the sons of Shecaniah; of the sons of Parosh.

126 **RV 8:31 · Note** Zerehiah.

127 **RV 8:32 · Note** Ezra 8:5, of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel.

128 **RV 8:36 · Note** Ezra 8:10, of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah.

129 **RV 8:47 · Note** Mahli.

130 **RV 8:47 · Note** Sherebiah.

131 **RV 8:48 · Note** Hashabiah.

Literal Version

name he/she/it/self; ⟦Ἐλιφαλὰ⟧ of_the ⟦Γεουὴλ⟧, and Samaias, and with/after he/she/it/self man seventy; **40** out_ _from the/this/who son ⟦Βαγὼ⟧, Outhi the/this/who of_the Histalkourou, and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there man seventy. **41** and to_assemble he/she/it/self upon/to/against the/this/who to_speak Theran river, and ⟦παρενεβάλομεν⟧ day three at_ _that_time, and ⟦κατέμαθον⟧ he/she/it/self. **42** and out_from the/this/who priest and out_from the/this/who Leuitōn no to_find/meet there, **43** to_send to/with Eleazaron, and Hidouaʸlon, and a_midwife, and Masman, and ⟦Ἀλναθὰν⟧, and Samaian, and Iōribon, Nathan, **44** Ennatan, Zaḳarian, and Mosollamon the/this/who to_govern and ⟦ἐπιστήμονας⟧, **45** and to_say he/she/it/self to_come/go to/with ⟦Λοδδαῖον⟧ the/this/who to_govern the/this/who in/on/among the/this/who place of_the treasury, **46** to_order he/she/it/self ⟦διαλεχθῆναι⟧ ⟦Λοδδαίῳ⟧, and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who in/on/among the/this/who place ⟦γαζοφύλαξιν⟧, to_send I/we ⟦τοὺν⟧ ⟦ἱερατεύσοντας⟧ in/on/among the/this/who house of_the lord I/we; **47** and to_bring I/we according_to the/this/who mighty hand of_ _the lord I/we man ⟦ἐπιστήμονας⟧ the/this/who son Mooli of_the Leui of_the Israaʸl, Asebaʸbian, and the/this/who son he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who brother, to_be ten and eight; **48** and Asebian, and ⟦Ἄννουον⟧, and Ōsaian brother out_from the/this/who son Ḳanounaiou, and the/this/who son he/she/it/self twenty man; **49** and out_from the/this/who ⟦ἱεροδούλων⟧ which to_give Dawid, and the/this/who to_govern toward the/this/who work the/this/who Leuitōn, ⟦ἱεροδούλους⟧ two_hundred and twenty; all ⟦ἐσημάνθη⟧ the/this/who writing_of_names. **50** and ⟦ηὐξάμην⟧ there fasting the/this/who ⟦νεανίσκοις⟧ before lord I/we, to_seek from_with he/she/it/self/my/your/him-self/there Euodia I/we and/both and the/this/who ⟦συνοῦσιν⟧ I/we, child I/we, and ⟦κτήνεσιν⟧. **51** ⟦Ἐνετράπην⟧ for to_ask the/this/who king, ⟦πεζούς⟧ and/both and horseman, and ⟦προπομπὴν⟧ because_of ⟦ἀσφαλείας⟧ the/this/who to/with the/this/who ⟦ἐναντιουμένους⟧ I/we. **52** ⟦Εἴπαμεν⟧ for the/this/who king, that/since the/this/who strength of_the lord I/we to_be with/after the/this/who ⟦ἐπιζητούντων⟧ he/she/it/self toward all correcting. **53** and again ⟦ἐδεήθημεν⟧ of_the lord I/we all this/he/she/it, and ⟦ἐτύχομεν⟧ ⟦εὐιλάτου⟧. **54** and ⟦ἐχώρισα⟧ the/this/who ⟦φυλάρχων⟧ the/this/who priest man twelve, and ⟦Ἐσερεβίαν⟧ and Samian, and with/after he/she/it/self out_from the/this/who brother he/she/it/self man twelve. **55** and ⟦ἔστησα⟧ he/she/it/self the/this/who money, and the/this/who gold, and the/this/who sacred vessel of_the house of_the lord I/we, which to_give the/this/who king, and the/this/who ⟦σύμβουλοι⟧ he/she/it/self/my/your/him-self/there, and the/this/who great_man, and all Israaʸl. **56** and ⟦στήσας⟧ to_deliver my/your/him-self money talent six_hundred fifty, and vessel silver talent hundred, and gold talent hundred, **57** and ⟦χρυσώματα⟧ twenty, and vessel ⟦χάλκεα⟧ away_from ⟦χρηστοῦ⟧ copper/bronze/coin to_dazzle ⟦χρυσοειδῆ⟧ vessel

Readers' Version

and for our children and livestock that were with us; **51** for I was ashamed to ask of the king infantry, cavalry, and an escort for protection against our adversaries. **52** Because we'd said to the king that our master's power would be with those who seek him, to support them in all ways. **53** Again we prayed to our lord about these things, and found him to be merciful.

54 Then I set apart twelve men of the chiefs of the priests,[132] Shereveyah, Hashavyah, and ten men of their kindred with them. **55** I weighed out to them the silver, the gold, and the holy vessels of our master's house, which the king, his counsellors, the leading citizens, and all Yisrael (Israel) had given. **56** When I'd weighed it, I delivered to them six hundred and fifty talents of silver, silver vessels weighing one hundred talents, one hundred talents of gold, **57** twenty golden vessels, and twelve vessels of brass, even of fine brass, glittering like gold. **58** I said to them, "You're holy to the master, the vessels are holy, and the gold and the silver are a vow to the master, the master of our fathers. **59** Watch and keep them until you deliver them to the chiefs of the priests and Levites, and to the principal men of the families of Yisrael in Yerushalem, in the chambers of our master's house. **60** So the priests and the Levites who received the silver, the gold, and the vessels which were in Yerushalem, brought them into the master's temple.

The group arrives in Yerushalem

61 We left the river Ahava on the twelfth day of the first month. We came to Yerushalem (Jerusalem) by the mighty hand of our master which was on us. The master delivered us from every enemy on the way, and so we came to Yerushalem. **62** When we'd been there three days, the silver and gold was weighed and delivered in our master's house on the fourth day to[133] Meremot the priest the son of[134] Uriyah. **63** With him was Eleazar the son of Pinhas, and with them were Yozavad the son of Yeshua (Jesus) and[135] Noadyah the son of Binuy, the Levites. All was delivered to them by number and weight. **64** All the weight of them was recorded at the same hour. **65** Moreover those who'd come out of captivity offered sacrifices to the master, the god of Yisrael, even twelve bulls for all Yisrael, ninety-six rams, **66** seventy-two lambs, and twelve goats for a peace offering—all of them a sacrifice to the master. **67** They delivered the king's commandments to the king's stewards and to the governors of Coele-Syria and Foinikai; and they honoured the people and the master's temple.

Ezra learns about marriages to foreigners

68 Now when these things were done, the principal men came to me and said, **69** "The nation of Yisrael, the princes, the priests, and the Levites haven't put away from themselves the foreign people of the land nor the uncleannesses of the Gentiles—the Kena'anim (Canaanites), Hitim, Perizi, Yevusim, Moavim, Mitsrim (Egyptians), and Edomim. **70** Because both they and their sons have married with their daughters, and

132 **RV 8:54 · Note** Sherebiah, Hashabiah.

133 **RV 8:62 · Note** Meremoth.

134 **RV 8:62 · Note** Uriah.

135 **RV 8:63 · Note** Noadiah the son of Binnui.

Readers' Version

the holy seed is mixed with the foreign people of the land. From the beginning of this matter the rulers and the leading citizens have been partakers of this iniquity."

Ezra confesses the people's sins

71 And as soon as I'd heard these things, I tore my clothes and my holy garment, and plucked the hair from off my head and beard, and sat down sad and full of heaviness. 72 So all those who were moved at the word of the master, the god of Yisrael, assembled to me while I mourned for the iniquity, but I sat still full of heaviness until the evening sacrifice. 73 Then rising up from the fast with my clothes and my holy garment torn, and bowing my knees and stretching out my hands to the master, 74 I said, "Oh master, I'm ashamed and confounded before your face, 75 for our sins are multiplied above our heads, and our errors have reached up to heaven 76 ever since the time of our fathers. We're in great sin, even to this day. 77 Because our sins and our fathers' we with our kindred, our kings, and our priests were given up to the kings of the earth, to the sword, and to captivity, and for a prey with shame, to this day. 78 Now in some measure mercy has been shown to us from you, Oh master, that there should be left us a root and a name in the place of your sanctuary, 79 and to uncover a light in the house of the master our god, and to give us food in the time of our servitude. 80 Yes, when we were in bondage, we weren't forsaken by our master, but he gave us favour before Paras' (Persia's) kings, so that they gave us food, 81 glorified our master's temple, and raised up the desolate Tsiyon (Zion), to give us a sure dwelling in Yehudah (Judea) and Yerushalem (Jerusalem).

82 "Now, Oh master, what can we say, having these things? Because we've transgressed your commandments which you gave by the hand of your servants the prophets, saying, 83 'The land, which you enter into to possess as an inheritance, is a land polluted with the pollutions of the foreigners of the land, and they've filled it with their uncleanness. 84 Therefore now you mustn't marry your daughters to their sons, and you mustn't take their daughters for your sons. 85 You must never seek to have peace with them, that you may be strong, and eat the good things of the land, and that you may leave it for an inheritance to your children forever.' 86 All that's happened is done to us for our wicked works and great sins, for you, Oh master, made our sins light, 87 and gave to us such a root; but we've turned back again to transgress your law in mingling ourselves with the uncleanness of the heathen of the land. 88 You weren't angry with us to destroy us until you'd left us neither root, seed, nor name. 89 Oh master of Yisrael (Israel), you're true, for we're left a root this day. 90 Listen, now we're before you in our iniquities, for we can't stand any longer before you because of these things."

The people agree to act

91 As Ezra in his prayer made his confession, weeping, and lying flat on the ground before the temple, a very great throng of men, women, and children gathered to him from Yerushalem (Jerusalem); for there was great weeping among the multitude.[136] 92 Then Yekonias the son of Yehiel, one of the sons of Yisrael, called

Literal Version

twelve. 58 and to_say he/she/it/self and you holy to_be the/this/who lord, and the/this/who vessel the/this/who holy, and the/this/who gold, and the/this/who money, a_ _vow/prayer the/this/who lord, lord the/this/who father I/we. 59 be_watchful, and ⟦φυλάσσετε⟧ until of_the to_ _deliver you he/she/it/self the/this/who ⟦φυλάρχοις⟧ the/this/who priest and the/this/who Leuitōn, and the/this/who to_govern the/this/who ⟦πατριῶν⟧ of_the Israaʸl in/on/among Yerousalaʸm, in/on/among the/this/who ⟦παστοφορίοις⟧ of_the house of_the God I/we. 60 and the/this/who to_take the/this/who priest and the/this/who Leuitai the/this/who money, and the/this/who gold, and the/this/who vessel the/this/who in/on/among Hierousalaʸm, ⟦εἰσήνεγκαν⟧ toward the/this/who temple of_the lord. 61 and ⟦ἀναζεύξαντες⟧ away_from of_the river Thera the/this/who ⟦δωδεκάτῃ⟧ of_ _the first ⟦μηνὸς⟧, until to_enter toward Hierousalaʸm according_to the/this/who mighty hand of_the lord I/we the/this/who upon/to/against I/we; and to_deliver I/we away_from the/this/who entry away_from all enemy, and to_ _come/go toward Hierousalaʸm. 62 and to_be at_that_time day third, the/this/who day the/this/who fourth ⟦σταθὲν⟧ the/this/who money and the/this/who gold to_deliver in/on/among the/this/who house lord I/we Marmōthi Ouria priest. 63 and with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there Eleazar the/this/who of_the Finees, and to_be with/after he/she/it/self/my/your/him-self/there Yōsabdos Yaʸsou, and Mōeth Sabannou; the/this/who but/and Leuitai, to/with number and ⟦ὁλκὴν⟧ all. 64 and to_write all the/this/who a_ _scale-weight he/she/it/self he/she/it/self the/this/who hour. 65 the/this/who but/and to_come out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧ to_bring_to sacrifice the/this/who God of_the Israaʸl lord, bull twelve above/for all Israaʸl, 66 ⟦κριοὺς⟧ ⟦ἐνενηκονταὲξ⟧, lamb seventy-two, ⟦τράγους⟧ above/for saving twelve, all sacrifice the/this/who lord. 67 and ⟦ἀπέδωκαν⟧ the/this/who ⟦προστάγματα⟧ of_the king the/this/who ⟦βασιλικοῖς⟧ manager and the/this/who ⟦ἐπάρχοις⟧ ⟦κοίλης⟧ Surias and Foinikaʸs, and to_glorify the/this/who Gentile_nation, and the/this/who temple of_ _the lord. 68 and this/he/she/it ⟦τελεσθέντων⟧, ⟦προσήλθοσάν⟧ I/we the/this/who to_govern, to_speak, 69 no ⟦ἐχώρισαν⟧ the/this/who Gentile_nation of_the Israaʸl and the/this/who ruler and the/this/who priest and the/this/who Leuitai the/this/who ⟦ἀλλογενῆ⟧ Gentile_ _nation the/this/who earth and the/this/who impurity he/she/it/self, away_from the/this/who Gentile_nation the/this/who Ⱪananaiōn, and Ⱪettaiōn, and Ferezaiōn, and Yebousaiōn, and Mōabitōn, and Egyptian, and Idoumaiōn. 70 ⟦Συνῴκησαν⟧ for with/after the/this/who daughter he/she/it/self and he/she/it/self and the/this/who son he/she/it/self, and ⟦ἐπεμίγη⟧ the/this/who seed the/this/who holy toward the/this/who ⟦ἀλλογενῆ⟧ Gentile_nation the/this/who earth, and ⟦μετεῖχον⟧ the/this/who to_prefer and the/this/who great_man the/this/who lawlessness this/he/she/it away_from the/this/who beginning of_the thing. 71 and together the/this/who to_hear I/we this/he/she/it, ⟦διέῤῥηξα⟧ the/this/who clothing and the/this/who ⟦ἱερὰν⟧ clothing, and ⟦κατέτιλα⟧ of_the ⟦τριχώματος⟧ the/this/who head and

136 **RV 8:91 · Cross-ref.** Ezr 10:1.

Literal Version

of_the ⟦πώγωνος⟧, and to_seat ⟦σύννους⟧ and sorrowful.
72 and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with I/we just_as/how_much
once/when ⟦ἐπεκινοῦντο⟧ upon/to/against the/this/who
declaration lord God of_the Israaʸl, I/we/my ⟦πενθοῦντος⟧
upon/to/against the/this/who lawlessness; and ⟦ἐκαθήμην⟧
sorrowful until the/this/who ⟦δειλινῆς⟧ sacrifice. **73** and
⟦ἐξεγερθεὶς⟧ out_from the/this/who ⟦νηστείας⟧
⟦διεῤῥηγμένα⟧ to_have/be the/this/who clothing and
the/this/who ⟦ἱερὰν⟧ clothing, ⟦κάμψας⟧ the/this/who a_
_knee, and to_stretch_out the/this/who hand to/with
the/this/who lord; **74** to_speak, lord, ⟦ἤσχυμμαι⟧ and
⟦ἐντέτραμμαι⟧ according_to face you.
75 the/this/who/which for sin I/we ⟦ἐπλεόνασαν⟧ above/for
the/this/who head I/we, and the/this/who/which ⟦ἄγνοιαι⟧
I/we ⟦ὑπερήνεγκαν⟧ until of_the heaven, **76** still away_from
the/this/who time the/this/who father I/we, and to_be
in/on/among great sin until the/this/who day
this/he/she/it. **77** and through/because_of the/this/who sin
I/we and the/this/who father I/we ⟦παρεδόθημεν⟧ with
the/this/who brother I/we, and with the/this/who king
I/we, and with the/this/who priest I/we, the/this/who king
the/this/who earth toward sword and captivity and
⟦προνομὴν⟧ with/after shame until the/this/who today day.
78 and now according_to how_much/many one to_be I/we
mercy from_with of_the lord lord, to_leave_behind I/we root
and name in/on/among the/this/who place ⟦ἁγιάσματός⟧
you, **79** and of_the ⟦ἀνακαλύψαι⟧ ⟦φωστῆρα⟧ I/we
in/on/among the/this/who house lord of_the God I/we, to_
_give I/we food in/on/among the/this/who time/right_time
the/this/who slavery I/we? **80** and in/on/among
the/this/who be_a_slave I/we no ⟦ἐγκατελείφθημεν⟧
by/under of_the lord I/we, but to_do/make I/we
in/on/among grace before the/this/who king Persōn, **81** to_
_give I/we food, and to_glorify the/this/who temple of_the
lord I/we, and to_arise the/this/who deserted Siōn, to_give
I/we firmness in/on/among the/this/who Youdaia and
Hierousalaʸm. **82** and now one/which? to_say, lord, to_
_have/be this/he/she/it? ⟦παρέβημεν⟧ for the/this/who
⟦προστάγματά⟧ you, which to_give in/on/among hand
the/this/who child you the/this/who prophet, **83** to_speak,
that/since the/this/who earth, toward which to_enter to_
_inherit, he_is earth ⟦μεμολυσμένη⟧ ⟦μολυσμῷ⟧
the/this/who ⟦ἀλλογενῶν⟧ the/this/who earth, and
the/this/who impurity he/she/it/self ⟦ἐνέπλησαν⟧
he/she/it/self/my/your/him-self. **84** and now the/this/who
daughter you not ⟦συνοικήσητε⟧ the/this/who son
he/she/it/self, and the/this/who daughter he/she/it/self
not to_take the/this/who son you, **85** and no to_seek
⟦εἰρηνεῦσαι⟧ the/this/who to/with he/she/it/self
the/this/who all time, in_order_that/to ⟦ἰσχύσαντες⟧ to_eat
the/this/who good-doer the/this/who earth, and
⟦κατακληρονομήσητε⟧ the/this/who child you until an_age.
86 and the/this/who ⟦συμβαίνοντα⟧ all I/we to_be
through/because_of the/this/who work I/we the/this/who
evil/bad, and the/this/who great sin I/we; **87** you for lord
the/this/who ⟦κουφίσας⟧ the/this/who sin I/we, to_give
I/we such_as_this root; again ⟦ἀνεκάμψαμεν⟧ ⟦παραβῆναι⟧
the/this/who law you toward the/this/who ⟦ἐπιμιγῆναι⟧
the/this/who impurity the/this/who Gentile_nation
the/this/who earth. **88** not ⟦ὠργίσθης⟧ I/we to_destroy I/we,
until of_the not ⟦καταλιπεῖν⟧ root and seed and name I/we?
89 lord of_the Israaʸl, true to_be; ⟦κατελείφθημεν⟧ for root

Readers' Version

out, and said, "Oh Ezra, we've sinned against the master God, we've married foreign women of the heathen of the land, but there's still hope for Yisrael. **93** Let's make an oath to the master about this, that we'll put away all our foreign wives with their children, **94** as seems good to you, and to as many as obey the master's Law. **95** Arise, and take action, for this is your task, and we'll be with you to do valiantly." **96** So Ezra arose, and took an oath from the chief of the priests and Levites of all Yisrael to do these things; and they swore to it.

Readers' Version

The people deal with marriages to foreigners

9:1 Then Ezra rose up from the temple courtyard and went to the chamber of Yonah (Jonah) the son of Elyashiv,[137] **2** and lodged there, and ate no bread and drank no water, mourning for the great iniquities of the multitude. **3** An official announcement was made in all Yehudah and Yerushalem to all those who returned from captivity, that they should be gathered together at Yerushalem, **4** and that anyone who didn't meet there within two or three days, in accordance with the ruling of the elders, that their livestock would be seized for the use of the temple, and they'd be expelled from the multitude of those who returned from captivity.

5 Within three days, all those of the tribe of Yehudah (Judah) and Benyamin gathered together at Yerushalem (Jerusalem). This was the ninth month, on the twentieth day of the month. **6** All the multitude sat together shivering in the broad place before the temple because of the present foul weather. **7** So Ezra arose up and said to them, "You've transgressed the law and married foreign wives, increasing the sins of Yisrael (Israel). **8** Now make confession and give glory to the master, the god of our fathers, **9** and do his will, and separate yourselves from the heathen of the land, and from the foreign women."

10 Then the whole multitude cried out, and said with a loud voice, "Just as you've spoken, so we'll do. **11** But because the multitude is great, and it's foul weather, so that we can't stand outside, and this isn't a work of one day or two, seeing our sin in these things has spread far, **12** therefore let the rulers of the multitude stay, and let all those of our settlements that have foreign wives come at the time appointed, **13** and with them the rulers and judges of every place, until we turn away the master's anger from us for this matter."

14 So Yonatan (Jonathan) the son of Asahel and Yahzeyah[138] the son of Tikvah took the matter on themselves. Meshulam

Literal Version

in/on/among the/this/who today. **90** look! now to_be before you in/on/among the/this/who ⟦ἀνομίαις⟧ I/we; no for he_ _is to_stand still before you upon/to/against this/he/she/it. **91** and when to_pray Esdras to_praise to_weep ⟦χαμαιπετὴς⟧ before of_the temple, ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ to/with he/she/it/self away_from Hierousalaʸm crowd much very, man, and woman, and ⟦νεανίαι⟧; weeping for to_be great in/on/among the/this/who multitude. **92** and to_call Yekonias Yeaʸlou the/this/who son Israaʸl, to_say, Esdra, I/we ⟦ἡμάρτομεν⟧ toward the/this/who lord; ⟦συνῳκίσαμεν⟧ woman ⟦ἀλλογενεῖς⟧ out_from the/this/who Gentile_nation the/this/who earth; and now to_be above all Israaʸl. **93** in/on/among this/he/she/it to_be I/we oath to/with the/this/who lord, to_expel all the/this/who woman I/we the/this/who out_from the/this/who ⟦ἀλλογενῶν⟧ with the/this/who child he/she/it/self, **94** which/how to_judge you, and just_as/how_much ⟦πειθαρχοῦσι⟧ of_the law lord. **95** to_arise ⟦ἐπιτέλει⟧; to/with you for the/this/who thing, and I/we with/after you strength to_do/make. **96** and to_ _arise Esdras ⟦ὥρκισε⟧ the/this/who ⟦φυλάρχους⟧ the/this/who priest and Leuitōn all of_the Israaʸl, to_ _do/make according_to this/he/she/it; and ⟦ὥμοσαν⟧.

9:1 and to_arise ⟦Ἔσρας⟧ away_from the/this/who palace/courtyard of_the temple, to_travel toward the/this/who a_chamber Yōnan of_the Eliasibou. **2** and ⟦αὐλισθεὶς⟧ there, bread no to_taste and_not water to_drink, ⟦πενθῶν⟧ upon/to/against the/this/who lawlessness the/this/who great of_the multitude. **3** and to_be preaching in/on/among all the/this/who Youdaia and Hierousalaʸm all the/this/who out_from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧, to_ _assemble toward Hierousalaʸm. **4** and just_as/how_much if not ⟦ἀπαντήσωσιν⟧ in/on/among two or/than three day, according_to the/this/who judgement the/this/who ⟦προκαθημένων⟧ elder, ⟦ἀνιερωθήσονται⟧ the/this/who animal he/she/it/self, and he/she/it/self ⟦ἀλλοτριωθήσεται⟧ away_from of_the multitude the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧. **5** and ⟦ἐπισυνήχθησαν⟧ all the/this/who out_from the/this/who tribe Youda and Beniamein in/on/among three day toward Hierousalaʸm; this/he/she/it the/this/who certainly/month ninth_(hour), the/this/who ⟦εἰκάδι⟧ of_the ⟦μηνός⟧. **6** and ⟦συνεκάθισαν⟧ all the/this/who multitude in/on/among the/this/who ⟦εὐρυχώρῳ⟧ of_the temple, ⟦τρέμοντες⟧ through/because_of the/this/who be_present ⟦χειμῶνα⟧. **7** and to_arise Esdras to_say he/she/it/self, you ⟦ἠνομήσατε⟧ and ⟦συνῳκίσατε⟧ woman ⟦ἀλλογενέσι⟧, of_the to_add_(to) sin the/this/who Israaʸl. **8** and now to_give confession glory the/this/who lord God the/this/who father I/we, **9** and to_do/make the/this/who will/desire he/she/it/self/my/your/him-self/there, and ⟦χωρίσθητε⟧ away_from the/this/who Gentile_nation the/this/who earth, and away_from the/this/who woman the/this/who ⟦ἀλλογενῶν⟧. **10** and to_call all the/this/who multitude, and to_say great the/this/who voice/sound, thus(-ly) which/how to_say, to_do/make. **11** but the/this/who multitude much and hour ⟦χειμερινὴ⟧, and no ⟦ἰσχύομεν⟧ to_stand ⟦αἴθριοι⟧; and the/this/who work no to_be I/we day one and_not two, upon/to/against greater for ⟦ἡμάρτομεν⟧ in/on/among this/he/she/it. **12** ⟦Στήτωσαν⟧ but/and the/this/who to_

137 RV 9:1 · Cross-ref. Ezr 10:6.

138 RV 9:14 · Note Another reading is, Ezias.

Literal Version

_prefer of_the multitude, and all the/this/who out_from the/this/who ⟦κατοικιῶν⟧ I/we just_as/how_much to_ _have/be woman ⟦ἀλλογενεῖς⟧, ⟦παραγενηθήτωσαν⟧ to_take time, **13** each but/and place the/this/who elder and the/this/who judge, until of_the to_loose the/this/who wrath lord away_from I/we of_the thing this/he/she/it. **14** Yōnathas Azaaʸlou, and Ezekias ⟦Θεωκανοῦ⟧ ⟦ἐπεδέξαντο⟧ according_to this/he/she/it; and Mosollamos, and Leuis, and Sabbataios ⟦συνεβράβευσαν⟧ he/she/it/self. **15** and to_ _do/make according_to all this/he/she/it the/this/who out_ _from the/this/who ⟦αἰχμαλωσίας⟧; **16** and ⟦ἐπελέξατο⟧ he/she/it/self Esdras the/this/who priest man to_govern the/this/who ⟦πατριῶν⟧ he/she/it/self all according_to name, and ⟦συνεκλείσθησαν⟧ the/this/who New_Moon of_ _the ⟦μηνὸς⟧ of_the ⟦δεκάτου⟧, ⟦ἐτάσαι⟧ the/this/who thing. **17** and to_bring upon/to/against end the/this/who according_to the/this/who man the/this/who ⟦ἐπισυνέχοντας⟧ woman ⟦ἀλλογενεῖς⟧, until the/this/who New_Moon of_the first ⟦μηνός⟧. **18** and to_find/meet the/this/who priest the/this/who ⟦ἐπισυναχθέντες⟧ ⟦ἀλλογενεῖς⟧ woman to_have/be, **19** out_from the/this/who son Yaʸsou of_the Yōsedek, and the/this/who brother he/she/it/self/my/your/him-self/there, ⟦Μαθήλας⟧, and Eleazaros, and Iōribos, and ⟦Ἰωαδάνος⟧. **20** and to_put_ _on/seize the/this/who hand to_expel the/this/who woman he/she/it/self; and toward ⟦ἐξιλασμὸν⟧ ⟦κριοὺς⟧ above/for the/this/who ignorance he/she/it/self. **21** and out_from the/this/who son Emmaʸr, Ananias, and Zabdaios, and Manaʸs, and Samaios, and ⟦Ἰερεὴλ⟧, and Azarias; **22** and out_ _from the/this/who son Faisour, Eliōnais, Massias, Ismaaʸlos,

Readers' Version

and Levi and Shabtay were judges with them. **15** Those who returned from captivity did according to all these things.

16 Ezra the priest chose for himself principal men of their families, all by name. On the new moon of the tenth month they met together to examine the matter. **17** So their cases of men who had foreign wives was brought to an end by the new moon of the first month.

Those who had married foreign women

18 Of the priests who'd come together and had foreign wives, there were found **19** of the sons of Yeshua (Jesus) the son of Yotsadak, and his kindred, Ma'aseyah,[139] Eleazar, and Yariv,[140] and Gedalyah.[141] **20** They gave their hands to put away their wives, and to offer rams to make reconciliation for their error. **21** Of the sons of Imer: Hananyah, Zevadyah, Harim,[142] Ma'aseyah,[143] Yehiel,[144] and Uziyah.[145] **22** Of the sons of Pashhur:[146] Elyehoeynay, Ma'aseyah, Yishmael (Ishmael), Netanel, Yozavad,[147] and Eleasah.[148]

23 Of the Levites: Yozavad, Shimei, Kelayah[149] who was called Kelita,[150] Petahyah,[151] Yehudah (Judas), and Yonah (Jonah). **24** Of the holy singers: Elyashiv[152] and Bakurus. **25** Of the gatekeepers: Shalum and[153] Telem.

26 Of Yisrael (Israel), of the sons of Par'osh:[154] Rameyah,[155] Yiziyah,[156] Malkiyah, Miyamin,[157] Eleazar, Asibas, and Benayah.[158] **27** Of the sons of Elah: Matanyah, Zekaryah (Zechariah), Yehiel,[159] Ovadyah (Obadiah), Yerimot, and[160] Avdi. **28** Of the sons of Zatu:[161] Elyehoeynay,[162] Elyashiv,[163] Matanyah,[164] Yerimot, Zavad,[165] and[166] Aziza. **29** Of the sons of

---

139 RV 9:19 · Note Maaseiah.
140 RV 9:19 · Note Jarib.
141 RV 9:19 · Note Gedaliah
142 RV 9:21 · Note Harim
143 RV 9:21 · Note Maaseiah.
144 RV 9:21 · Note Jehiel.
145 RV 9:21 · Note Uzziah.
146 RV 9:22 · Note Pashhur.
147 RV 9:22 · Note Jozabad.
148 RV 9:22 · Note Elasah.
149 RV 9:23 · Note Kelaiah.
150 RV 9:23 · Note Kelita.
151 RV 9:23 · Note Pethahiah.
152 RV 9:24 · Note Eliashib.
153 RV 9:25 · Note Telem.
154 RV 9:26 · Note Parosh.
155 RV 9:26 · Note Ramiah
156 RV 9:26 · Note Izziah. Another reading is, Iezias
157 RV 9:26 · Note Mijamin.
158 RV 9:26 · Note Malchijah.
159 RV 9:27 · Note Jehiel.
160 RV 9:27 · Note Abdi.
161 RV 9:28 · Note Zattu.
162 RV 9:28 · Note Elioenai.
163 RV 9:28 · Note Eliashib.
164 RV 9:28 · Note Mattaniah.
165 RV 9:28 · Note Zabad.
166 RV 9:28 · Note Aziza.

Readers' Version

Bevay: Yohan (John), Hananyah, Zabay,[167] and Atlay.[168] **30** Of the sons of Bani:[169] Meshulam,[170] Maluk,[171] Adayah,[172] Yashuv, Sheal,[173] and Yerimot. **31** Of the sons of Addi: Naathus, Moossias, Laccunus, Naidus, Matanyah, Sheal, Balnuus, and Menasheh (Manasseh). **32** Of the sons of Hanan: Elyehoeynay, Aseas, Malkiyah, Sabbeus, and Shim'on (Simon) Chosameus. **33** Of the sons of Hashum: Matenay,[174] Matityah (Mattathias),[175] Zavad,[176] Elifelet, Menasheh, and Shimei. **34** Of the sons of Bani: Yirmiyah (Jeremiah), Momdis, Ismaerus, Yoel (Joel), Amram, Pedias, Anos, Carabasion, Enasibus, Mamnitamenus, Eliasis, Bannus, Eliali, Someis, Shelemyah, and Netanyah. Of the sons of Ezora: Sesis, Ezril, Azarel, Samatus, Zimri, and Yosef (Joseph). **35** Of the sons of Nooma: Mazitias, Zavad, Edos, Yoel, and Benayah. **36** All these had taken foreign wives, and they put them away with their children.

Ezra reads God's law to the people

37 The priests and Levites, and those who were of Yisrael (Israel), lived in Yerushalem (Jerusalem) and in the country, on the new moon of the seventh month, and the Israeli people in their settlements.

38 The whole multitude gathered together with one accord into the broad place before the porch of the temple towards the east.[177] **39** They said to Ezra the priest and reader, "Bring Mosheh's (Moses') law that was given by the master, the god of Yisrael."

40 So Ezra the chief priest brought the law to the whole multitude both of men and women, and to all the priests, to hear the law on the new moon of the seventh month. **41** He read in the broad place before the porch of the temple from morning until midday, before both men and women; and all the multitude gave attention to the law. **42** Ezra the priest and reader of the law stood up on the wooden pulpit which had been prepared. **43** Beside him stood Matityah (Mattathias), Shema, Hananyah, Azaryah, Uriyah, Hilkiyah,[178] and Baalsamus on the right hand, **44** and on his left hand, Pedayah,[179] Mishael, Malkiyah, Hashum,[180] Nabarias, and Zekaryah (Zechariah). **45** Then Ezra took the book of the law before the multitude, and sat honourably in the first place before all. **46** When he opened the law, they all stood straight up. So Ezra blessed the master God Most High, the god of armies, the Almighty. **47** All the people answered, "Amen." Lifting up their hands, they fell

Literal Version

and Nathanaaʸlos, and ⟦Ὠκόδηλος⟧, and ⟦Σαλόας⟧. **23** and out_from the/this/who Leuitōn, ⟦Ἰωζαβάδος⟧, and Semeis, and ⟦Κώϊος⟧ (this/he/she/it he_is Kalitas), and Pathaios, and Youdas, and Yōnas. **24** out_from the/this/who ⟦ἱεροψαλτῶν⟧, ⟦Ἐλιάσαβος⟧, Bakḳouros. **25** out_from the/this/who ⟦θυρωρῶν⟧, ⟦Σαλοῦμος⟧, and Tolbanaʸs. **26** out_from of_the Israaʸl out_from the/this/who son tax, Hiermas, and Yezias, and Melḳias, and ⟦Μαῆλος⟧, and Eleazaros, and Asebias, and Banaias. **27** out_from the/this/who son Aʸla, ⟦Ματθανίας⟧, Zaḳarias, and Yezriaʸlos, and ⟦Ἰωαβδίος⟧, and Hieremōth, and ⟦Ἀϊδίας⟧. **28** and out_from the/this/who son ⟦Ζαμὼθ⟧, Eliadas, Eliasimos, Othonias, Yarimōth, and Sabathos, and ⟦Ζεραλίας⟧. **29** and out_from the/this/who son Baʸbai, Yōannaʸs, and Ananias, and Yōzabdos, and ⟦Ἀμαθίας⟧. **30** out_from the/this/who son Mani, Ōlamos, Mamouḳos, Yedaios, Yasoubos, and ⟦Ἰασαῆλος⟧, and Hieremōth. **31** and out_from son Addi, Naathos, and ⟦Μοοσίας⟧, Lakkounos, and Naidos, ⟦Ματθανίας⟧, and Sesthaʸl, and Balnouos, and ⟦Μανασσίας⟧. **32** and out_from the/this/who son Anan, Eliōnas, and Asaias, and Melḳias, and ⟦Σαββαῖος⟧, and Simōn Ḳosamaios. **33** and out_from the/this/who son Asom, ⟦Ἀλταναῖος⟧, and Mattathias, and ⟦Σαβανναῖος⟧, and Elifalat, and Manassaʸs, and Semei. **34** and out_from the/this/who son Ba'ani, Hieremias, Momdios, ⟦Ἰσμαῆρος⟧, Youaʸl, ⟦Μαβδαΐ⟧, and Pedias, and Anōs, ⟦Ῥαβασίων⟧, and ⟦Ἐνάσιβος⟧, and Mamnitanaimos, Eliasis, Bannous, ⟦Ἐλιαλὶ⟧, Someis, Selemias, Nathanias; and out_from the/this/who son Ezōra, ⟦Σεσὶς⟧, ⟦Ἐσρὶλ⟧, Azaaʸlos, Samatos, Zambri, ⟦Ἰώσηφος⟧. **35** and out_from the/this/who son ⟦Ἐθμὰ⟧, Mazitias, Zabadaias, Aʸdais, Youaʸl, Banaias. **36** all this/he/she/it ⟦συνῴκισαν⟧ woman ⟦ἀλλογενεῖς⟧, and to_ _release he/she/it/self with child. **37** and ⟦κατῴκησαν⟧ the/this/who priest, and the/this/who Leuitai, and the/this/who out_from of_the Israaʸl in/on/among Hierousalaʸm and in/on/among the/this/who country the/this/who New_Moon of_the ⟦μηνὸς⟧ of_the seventh, and the/this/who son Israaʸl in/on/among the/this/who ⟦κατοικίαις⟧ he/she/it/self. **38** and to_assemble all the/this/who multitude united upon/to/against the/this/who ⟦εὐρύχωρον⟧ of_the to/with eastwards of_the temple gate, **39** and to_say Esdra the/this/who priest and ⟦ἀναγνώστῃ⟧, ⟦κόμισαι⟧ the/this/who law Mōusaʸ, the/this/who ⟦παραδοθέντα⟧ by/under lord God Israaʸl. **40** and ⟦ἐκόμισεν⟧ Esdras the/this/who high-priest the/this/who law all the/this/who multitude away_from a_ _human until woman, and all the/this/who priest, to_hear

167 **RV 9:29 · Note** Zabbai.
168 **RV 9:29 · Note** Athlai.
169 **RV 9:30 · Note** Bani.
170 **RV 9:30 · Note** Meshullam.
171 **RV 9:30 · Note** Malluch.
172 **RV 9:30 · Note** Adaiah.
173 **RV 9:30 · Note** Sheal.
174 **RV 9:33 · Note** Mattenai.
175 **RV 9:33 · Note** Mattattah.
176 **RV 9:33 · Note** Zabad.
177 **RV 9:38 · Cross-ref.** Neh 8:1.
178 **RV 9:43 · Note** Hilkiah.
179 **RV 9:44 · Note** Pedaiah.
180 **RV 9:44 · Note** Hashuin.

Literal Version

of_the law New_Moon of_the seventh ⟦μηνός⟧. **41** and to_
_read in/on/among the/this/who before of_the temple gate
⟦εὐρυχώρῳ⟧, out_from dawn until midst day, before man
and/both and woman; and to_give/deliver all the/this/who
multitude the/this/who mind toward the/this/who law.
42 and to_stand Esdras the/this/who priest and
⟦ἀναγνώστης⟧ of_the law upon/to/against of_the ⟦ξυλίνου⟧
judgement_seat of_the ⟦κατασκευασθέντος⟧. **43** and to_stand
from_with he/she/it/self Mattathias, Sammous, Ananias,
Azarias, Ourias, Ezekias, Ba'alsamos, out_from right; **44** and
out_from left/south ⟦Φαλδαῖος⟧, and Misaaʸl, Melḳias,
Lōthasoubos, Nabarias, Zaḳarias. **45** and to_take_up Esdras
the/this/who scroll before of_the multitude, ⟦προεκάθητο⟧
⟦ἐπιδόξως⟧ before all. **46** and in/on/among the/this/who to_
_loose the/this/who law, all ⟦ὀρθοὶ⟧ to_stand; and to_
_praise/bless Esdras the/this/who lord God ⟦ὑψίστῳ⟧ God
of_Hosts ⟦παντοκράτορι⟧. **47** and ⟦ἐπεφώνησε⟧ all
the/this/who multitude, amen; and to_take_up above
the/this/who hand, ⟦προσπεσόντες⟧ upon/to/against
the/this/who earth, to_worship the/this/who lord.
48 Yaʸsous, and Anniouth, and Sarabias, and Yadinos, and
Yakoubos, ⟦Σαβαταῖος⟧, Autaias, Maiannas, and Kalitas,
Azarias, and Iōzabdos, and Ananias, Falias, the/this/who
Leuitai, to_teach the/this/who law of_the lord, and to/with
the/this/who multitude ⟦ἀνεγίνωσκον⟧ the/this/who law
of_the lord, ⟦ἐμφυσιοῦντες⟧ together the/this/who reading.
49 and to_say ⟦Ἀθαράτης⟧ Esdra the/this/who high-priest
and ⟦ἀναγνώστῃ⟧, and the/this/who Leuitais the/this/who
⟦διδάσκουσι⟧ the/this/who multitude upon/to/against all,
50 the/this/who day this/he/she/it to_be holy the/this/who
lord; and all to_weep in/on/among the/this/who to_hear of_
_the law; **51** ⟦βαδίσαντες⟧ therefore/then to_eat
⟦λιπάσματα⟧, and to_drink ⟦γλυκάσματα⟧, and ⟦ἀποστείλατε⟧
⟦ἀποστολὰς⟧ the/this/who not to_have/be; **52** holy for
the/this/who day the/this/who lord; and not ⟦λυπεῖσθε⟧,
the/this/who for lord to_glorify you. **53** and the/this/who
Leuitai to_order all the/this/who people, to_speak
the/this/who day this/he/she/it holy, not ⟦λυπεῖσθε⟧. **54** and
⟦ᾤχοντο⟧ all to_eat and to_drink and to_celebrate, and to_
_give ⟦ἀποστολὰς⟧ the/this/who not to_have/be, and to_
_celebrate greatly, **55** that/since for ⟦ἐνεφυσιώθησαν⟧
in/on/among the/this/who declaration which to_teach, and
⟦ἐπισυνήχθησαν⟧.

GES · OET-LV v0.2.0 (DC set)

Readers' Version

to the ground and worshipped the master. **48** Also Yeshua (Jesus), Annus, Shereveyah, Yamin, Akuv, Shabtay, Hodiyah,[181] Maiannas, Kelita, Azaryah, Yozavad, Hananyah, and Pelayah, the Levites, taught the master's law, and[182] read to the multitude the master's law, explaining what was read.

49 Then Attharates said to Ezra the chief priest and reader, and to the Levites who taught the multitude, even to all, **50** "This day is holy to the master—now they all wept when they heard the law— **51** go then, eat the fat, drink the sweet, and send portions to those who have nothing; **52** for the day is holy to the master. Don't be sorrowful, for the master will bring you to honour." **53** So the Levites commanded all things to the people, saying, "This day is holy. Don't be sorrowful." **54** Then they went their way, every one to eat, drink, enjoy themselves, to give portions to those who had nothing, and to rejoice greatly, **55** because they understood[183] the words they were instructed with, and for which they'd been assembled.

GES · OET-RV v0.4.4

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/GES.htm#Top

181 **RV 9:48 · Note** Hodiah.

182 **RV 9:48 · Note** Some authorities omit and read...master.

183 **RV 9:55 · Note** Or, were inspired by